

0020028665
0020057214
0020028666



230 V / 2 kW
230 V / 3 kW
400 V / 6 kW



Web: www.unidomo.de

Telefon: 04621- 30 60 89 0

Mail: info@unidomo.com

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8:00-17:00 Uhr

VIESSMANN



 **Vaillant**

WOLF

 **JUNKERS**  **BOSCH**

 **remeha**

 **DAIKIN**

ROTEX
a member of DAIKIN group



Individuelle Beratung



Kostenloser Versand



Hochwertige Produkte



Komplettpakete



Über 15 Jahre Erfahrung



Markenhersteller

Für den Betreiber und Fachhandwerker

Bedienungs- und Installationsanleitung

0020028665

0020057214

0020028666

Einschraubheizkörper für

VIH R 300-500 und

VIH S 300-500

230 V / 2 kW

230 V / 3 kW

400 V / 6 kW

Inhaltsverzeichnis

1	Hinweise zur Dokumentation	4
1.1	Anbringung und Aufbewahrung der Unterlagen.....	4
1.2	Verwendete Symbole	4
2	Rechtliches	4
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	4
2.2	Sicherheitshinweise	4
2.4	Recycling und Entsorgung	4
2.5	Herstellergarantie Deutschland/Österreich.....	4
2.6	Herstellergarantie Belgien	4

Für den Fachhandwerker	5
3 Einschraubheizkörper installieren	5
4 Störung.....	6
5 Technische Daten.....	6
Für den Betreiber	7
6 Bedienung	7
7 Werkskundendienst	7
Deutschland/Österreich	7
Belgien.....	7
Schweiz	7

1 Hinweise zur Dokumentation

Die folgenden Hinweise sind ein Wegweiser durch die Gesamtdokumentation.

In Verbindung mit dieser Installationsanleitung und Bedienungsanleitung sind weitere Unterlagen gültig.

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitungen entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

Mitgeltende Unterlagen:

Installationsanleitung und Bedienungsanleitung zum Warmwasserspeicher, an dem der Einschraubheizkörper installiert und bedient wird.

1.1 Anbringung und Aufbewahrung der Unterlagen

Geben Sie diese Installationsanleitung und Bedienungsanleitung an den Anlagenbetreiber weiter. Dieser übernimmt die Aufbewahrung, damit die Anleitungen bei Bedarf zur Verfügung stehen.

1.2 Verwendete Symbole

Beachten Sie bei der Installation und dem Betrieb des Einschraubheizkörpers die Sicherheitshinweise in dieser Anleitung!



Gefahr!

Unmittelbare Gefahr für Leib und Leben!



Achtung!

Mögliche gefährliche Situation für Produkt und Umwelt!



Hinweis!

Nützliche Informationen und Hinweise.

• Symbol für eine erforderliche Aktivität

2 Rechtliches

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Vaillant Einschraubheizkörper sind nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut.

Dennoch können bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Gerätes und anderer Sachwerte entstehen.

Die Einschraubheizkörper dienen zur Beheizung des Bereitschaftsteils der VIH R und VIH S. Sie sind speziell als Zusatzbeheizung vorgesehen.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller/Lieferant nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehören auch das Beachten der Bedienungs- und der Installationsanleitung sowie aller weiteren mitgeltenden Unterlagen und die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsbedingungen.

2.2 Sicherheitshinweise

Die Installation des Gerätes darf nur von einem anerkannten Fachmann durchgeführt werden, der für die Beachtung bestehender Normen und Vorschriften verantwortlich ist. Dieser übernimmt auch die Verantwortung für die ordnungsgemäße Installation und Inbetriebnahme.

Beachten Sie bei der Installation des Gerätes die Sicherheitshinweise in dieser Anleitung!

2.4 Recycling und Entsorgung

Sowohl Ihr Vaillant Einschraubheizkörper als auch die zugehörige Transportverpackung bestehen zum weitaus überwiegenden Teil aus recyclefähigen Rohstoffen.

Gerät

Ihr Vaillant Einschraubheizkörper wie auch alle Zubehörteile gehören nicht in den Hausmüll. Sorgen Sie dafür, dass das Altgerät und ggf. vorhandene Zubehörteile einer ordnungsgemäßen Entsorgung zugeführt werden.

Verpackung

Die Entsorgung der Transportverpackung überlassen Sie dem Fachhandwerksbetrieb, der das Gerät installiert hat.

2.5 Herstellergarantie Deutschland/Österreich

Herstellergarantie gewähren wir nur bei Installation durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb.

Dem Eigentümer des Gerätes räumen wir eine Werksgarantie entsprechend den landesspezifischen Vaillant Geschäftsbedingungen ein (für Österreich: Die aktuellen Garantiebedingungen sind in der jeweils gültigen Preisliste enthalten - siehe dazu auch www.vaillant.at). Garantiarbeiten werden grundsätzlich nur von unserem Werkkundendienst (Deutschland, Österreich) ausgeführt. Wir können Ihnen daher etwaige Kosten, die Ihnen bei der Durchführung von Arbeiten an dem Gerät während der Garantiezeit entstehen, nur dann erstatten, falls wir Ihnen einen entsprechenden Auftrag erteilt haben und es sich um einen Garantiefall handelt.

2.6 Herstellergarantie Belgien

Werksgarantie

Die NV VAILLANT gewährleistet eine Garantie von 2 Jahren auf alle Material- und Konstruktionsfehler ihrer Produkte ab dem Rechnungsdatum.

Die Garantie wird nur gewährt, wenn folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

1. Das Gerät muss von einem qualifizierten Fachmann installiert worden sein. Dieser ist dafür verantwortlich, dass alle geltenden Normen und Richtlinien bei der Installation beachtet wurden.
2. Das Gerät muss mit einem Typenschild versehen sein, das bestätigt, dass das Gerät durch in Belgien anerkannte Instanzen zugelassen wurde.
3. Während der Garantiezeit ist nur der Vaillant Werkkundendienst autorisiert, Reparaturen oder Veränderungen am Gerät vorzunehmen. Die Werksgarantie erlischt, wenn in das Gerät Teile eingebaut werden, die nicht von Vaillant zugelassen sind.

4. Damit die Garantie wirksam werden kann, muss die Garantiekarte vollständig und ordnungsgemäß ausgefüllt, unterschrieben und ausreichend frankiert spätestens fünfzehn Tage nach der Installation an uns zurückgeschickt werden.

Während der Garantiezeit an dem Gerät festgestellte Material- oder Fabrikationsfehler werden von unserem Werkkundendienst kostenlos behoben. Für Fehler, die nicht auf den genannten Ursachen beruhen, z. B. Fehler aufgrund unsachgemäßer Installation oder vorschriftswidriger Behandlung, bei Verstoß gegen die geltenden Normen und Richtlinien der Installation, des Aufstellraumes oder der Belüftung, bei Überlastung, Frosteinwirkung oder normalem Verschleiss oder bei Gewalteinwirkung übernehmen wir keine Haftung. Wenn eine Rechnung gemäß den allgemeinen Bedingungen des Werkvertrages ausgestellt wird, wird diese ohne vorherige schriftliche Vereinbarung mit Dritten (z. B. Eigentümer, Vermieter, Verwalter etc.) an den Auftraggeber oder/und den Benutzer der Anlage gerichtet; dieser übernimmt die Zahlungsverpflichtung. Der Rechnungsbetrag ist dem Techniker des Werkkundendienstes, der die Leistung erbracht hat, zu erstatten.

Die Reparatur oder der Austausch von Teilen während der Garantie verlängert die Garantiezeit nicht. Nicht umfaßt von der Werksgarantie sind Ansprüche, die über die kostenlose Fehlerbeseitigung hinausgehen, z. B. Ansprüche auf Schadenerstatz.

Gerichtsstand ist der Sitz unseres Unternehmens. Um alle Funktionen des Vaillant Gerätes auf Dauer sicherzustellen und um den zugelassenen Serienzustand nicht zu verändern, dürfen bei Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten nur Original-Vaillant-Ersatzteile verwendet werden!

2.6 Werksgarantie Schweiz

Werksgarantie gewähren wir nur bei Installation durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb. Dem Eigentümer des Gerätes räumen wir eine Werksgarantie entsprechend den landesspezifischen Vaillant Geschäftsbedingungen und den entsprechend abgeschlossenen Wartungsverträgen ein.

Garantiarbeiten werden grundsätzlich nur von unserem Werkkundendienst ausgeführt.

Für den Fachhandwerker

3 Einschraubheizkörper installieren

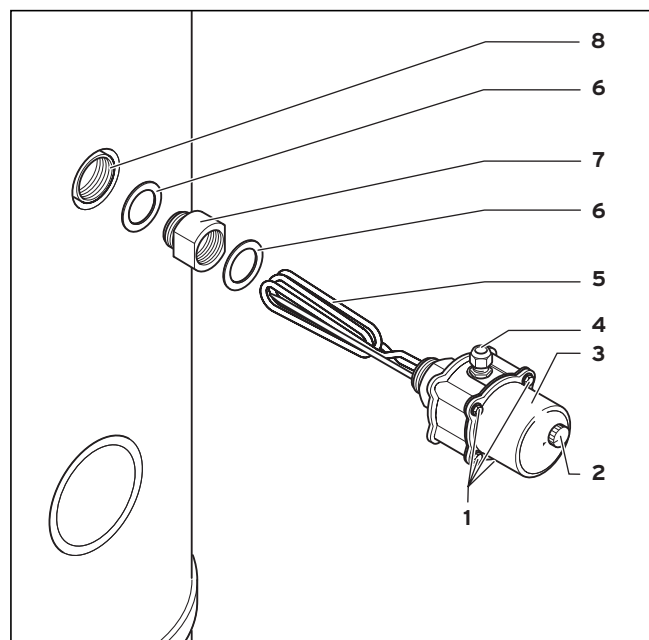


Abb. 1 Einschraubheizkörper installieren

- 1 4 Sechskantschrauben
- 2 Einstellregler
- 3 Gehäusedeckel
- 4 PG-Verschraubung
- 5 Heizstab
- 6 Dichtring
- 7 Distanzstück
- 8 Einbauöffnung am Speicher



Gefahr!

Lebensgefahr durch Stromschlag! Nehmen Sie die Sicherungen heraus, um den Speicher spannungsfrei zu schalten und, sichern Sie ihn gegen unbeabsichtigtes Einschalten.



Achtung!

Materialschaden durch ungeeignetes Werkzeug! Benutzen Sie nur passende Maulschlüssel.

Gehen Sie folgendermaßen vor:

- Geliefertes Paket auf Vollständigkeit prüfen. Folgende Teile müssen enthalten sein:
 - Einschraubheizkörper
 - 2 Dichtringe
 - Distanzstück
 - Kabel
 - CE-Konformitätserklärung
- Speicher ausschalten.
- Speicher vollständig entleeren.
- Dichtring (6) auf Distanzstück (7) setzen.

3 Einschraubheizkörper installieren

4 Störung

5 Technische Daten

- Distanzstück (7) in die Einbauöffnung am Speicher (8) einsetzen und mit Maulschlüssel festdrehen.
- Zweiten Dichtring (6) auf Einschraubheizkörper (5) setzen.
- Einschraubheizkörper (5) in Distanzstück (7) setzen und mit Maulschlüssel festdrehen.

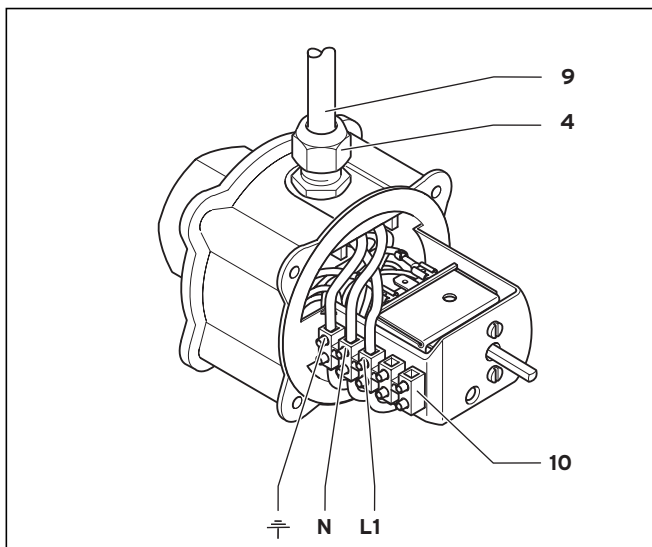


Abb. 2 Elektrische Installation 230 V-Einschraubheizkörper

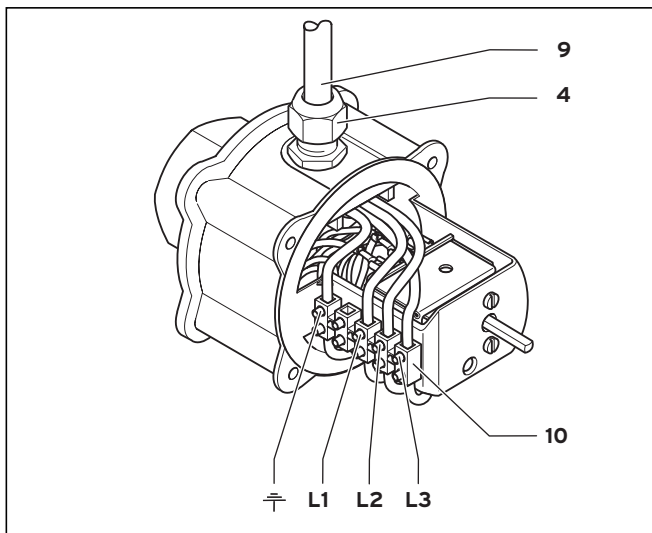


Abb. 3 Elektrische Installation 400 V-Einschraubheizkörper

Gehen Sie folgendermaßen vor (siehe Abb. 1 bis Abb. 3):

- Einstellregler (2) abziehen.
- 4 Sechskantschrauben (1) lösen.
- Gehäusedeckel (3) abziehen.
- Kabel mit PG-Verschraubung (4) befestigen.
- Kabel gemäß Ausführung laut Abb. 2 (230 V) oder Abb. 3 (400 V) an die Klemmleiste (10) anschrauben.
- Gehäusedeckel (3) aufsetzen und mit 4 Sechskantschrauben (1) befestigen.
- Einstellregler (2) aufstecken.
- Spannung einschalten.

Die Installation ist abgeschlossen.

4 Störung

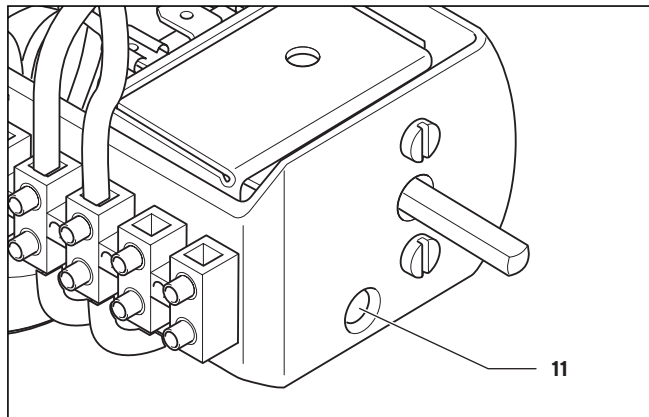


Abb. 4 Position des Sicherheits-Temperatur-Begrenzer

Steigt die Wassertemperatur im Speicher über 92 °C, schaltet der Einschraubheizkörper ab.



Gefahr!

Lebensgefahr durch Stromschlag! Die Störungsbeseitigung darf nur von einem anerkannten Fachhandwerksbetrieb durchgeführt werden.

Gehen Sie im Falle einer Störung folgendermaßen vor:

- Einschraubheizkörper spannungslos schalten.
- Einstellregler (2) abziehen.
- 4 Sechskantschrauben (1) lösen.
- Gehäusedeckel (3) abziehen.
- Sicherheits-Temperatur-Begrenzer (11) eindrücken.
- Gehäusedeckel aufsetzen und mit 4 Sechskantschrauben montieren.
- Einstellregler aufstecken.
- Spannung einschalten.

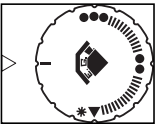
Der Einschraubheizkörper ist betriebsbereit.

5 Technische Daten

	Wert	Einheit
Betriebsdruck	10	Bar
Spannung	230 / 400	V
Leistung	2 / 3 / 6	kW

Für den Betreiber

6 Bedienung

Stellung Einstellregler	Funktion
	Ausgeschaltet
	Frostschutz
	normaler Betrieb (Wassertemperatur ungefähr 65 °C)

Tab. 1 Funktionsübersicht Einstellregler

7 Werkskundendienst

Werkskundendienst (Deutschland)

für den Betreiber:

Vaillant Werkskundendienst

018 05 / 999 - 150

(0,14 €/Min. aus dem deutschen Festnetz, abweichende Preise für Mobilfunkteilnehmer. Ab 01.03.2010 Mobilfunkpreis max. 0,42 €/Min.)

für den Fachhandwerker:

Vaillant Profi-Hotline

0 18 05 / 999 - 120

(0,14 €/Min. aus dem deutschen Festnetz, abweichende Preise für Mobilfunkteilnehmer. Ab 01.03.2010 Mobilfunkpreis max. 0,42 €/Min.)

Vaillant Werkskundendienst GmbH (Österreich)

365 Tage im Jahr, täglich von 0 bis 24.00 Uhr erreichbar,

österreichweit zum Ortstarif:

Telefon 05 7050 - 2000

Belgien

Klantendienst

Vaillant NV- SA

Rue Golden Hopestraat 15

1620 Drogenbos

Tel : 02 / 334 93 52

Service après-vente

Vaillant SA-NV

Rue Golden Hopestraat 15

1620 Drogenbos

Tel : 02 / 334 93 52

Kundendienst

Vaillant SA-NV

Rue Golden Hopestraat 15

1620 Drogenbos

Tel : 02 / 334 93 52

Schweiz

Vaillant GmbH Werkskundendienst (Schweiz)

Dietikon:

Telefon:(044)744 29 -39

Telefax:(044)744 29 -38

Fribourg:

Téléfon:(026)409 72 -17

Téléfax:(026)409 72 -19

Vaillant GmbH

Postfach 86

Riedstrasse 10

CH-8953 Dietikon 1/ZH

Telefon:(044)744 29 -29

Telefax:(044)744 29 -28

Case postale 4

CH-1752 Villars-sur-Glâne 1

Téléfon:(026)409 72 -10

Téléfax:(026)409 72 -14

Voor de gebruiker en installateur

Bedienings- en installatiehandleiding

0020028665

0020057214

0020028666

Inschroefbaar verwarmingselement voor
VIH R 300-500 en
VIH S 300-500

230 V / 2 kW
230 V / 3 kW
400 V / 6 kW

Inhoudsopgave

1	Aanwijzingen bij de documentatie	10
1.1	Het aanbrengen en bewaren van de documenten	10
1.2	Gebruikte symbolen.....	10
2	Wettelijke bepalingen.....	10
2.1	Doelmatig gebruik.....	10
2.2	Veiligheidsaanwijzingen.....	10
2.3	Recycling en afvalverwerking	10
2.4	Fabrieksgarantie	10

Voor de installateur		11
3	Het inschroefbare verwarmingselement installeren	11
4	Verhelpen van storingen	12
5	Technische gegevens	13
Voor de gebruiker		13
6	Bediening	13
7	Klantendienst	13

1 Aanwijzingen bij de documentatie

2 Wettelijke bepalingen

1 Aanwijzingen bij de documentatie

De volgende aanwijzingen dienen als wegwijzer voor de volledige documentatie.

Samen met deze installatie- en bedieningshandleiding gelden ook nog andere documenten.

Voor schade die ontstaat door het niet naleven van deze richtlijnen, kunnen wij niet verantwoordelijk gesteld worden.

Aanvullend geldende documenten:

Installatie- en bedieningshandleiding van de boiler, waarop het inschroefbare verwarmingselement geïnstalleerd en bediend wordt.

1.1 Het aanbrengen en bewaren van de documenten

Geef deze installatie- en bedieningshandleiding door aan de gebruiker. Die houdt ze bij zodat de voorschriften indien nodig beschikbaar zijn.

1.2 Gebruikte symbolen

Neem bij de installatie en het in werking stellen van het inschroefbare verwarmingselement de veiligheidsaanwijzingen in deze handleiding in acht!



Gevaar!

Onmiddellijk gevaar voor lijf en leven!



Gevaar!

Levensgevaar door elektrische schok!



Gevaar!

Gevaar voor brandwonden!



Aandacht!

Mogelijk gevaarlijke situatie voor product en milieu!



Aanwijzing!

Nuttige informatie en aanwijzingen.

- Symbool voor een noodzakelijke handeling

2 Wettelijke bepalingen

2.1 Doelmatig gebruik

De inschroefbare verwarmingselementen van Vaillant zijn vervaardigd volgens de huidige stand van de techniek en voldoen aan de erkende veiligheidstechnische regels.

Er kan bij verkeerd of niet doelmatig gebruik evenwel gevaar bestaan voor lijf of leven van de gebruiker of derden en kunnen het toestel of andere zaken schade oplopen.

De inschroefbare verwarmingselementen dienen voor de verwarming van het dienstdoende deel van de VIH R en VIH S. Die zijn speciaal voorzien als aanvullende verwarming.

Een ander gebruik of gebruik dat hierbuiten valt wordt als niet doelmatig beschouwd. Voor hieruit voortvloeiende schade kan de fabrikant/leverancier niet verantwoordelijk gesteld worden. Dat risico wordt enkel door de gebruiker gedragen.

Onder doelmatig gebruik valt eveneens het in acht nemen van de bedienings- en installatiehandleiding evenals van alle andere geldende documenten en de inachtneming van de inspectie- en onderhoudsvoorwaarden.

2.2 Veiligheidsaanwijzingen

De installatie van het toestel mag enkel door een erkende installateur uitgevoerd worden, die verantwoordelijk is voor de inachtneming van de bestaande normen en voorschriften. Deze neemt eveneens de verantwoordelijkheid op zich voor de reglementaire installatie en ingebruikneming. Neem bij de installatie van het toestel de veiligheidsaanwijzingen en onderhavige handleiding in acht!

2.3 Recycling en afvalverwerking

Zowel het inschroefbare verwarmingselement als de bijbehorende transportverpakking bestaan grotendeels uit recycleerbare stoffen.

Apparaat

Uw inschroefbaar verwarmingselement van Vaillant evenals alle toebehoren horen niet thuis in het huisvuil. Zorg ervoor dat het oude toestel en evt. toebehoren op gepaste wijze verwijderd worden.

Verpakking

De verwerking van de transportverpakking kan u overlaten aan het installatiebedrijf dat het toestel geïnstalleerd heeft.

2.4 Fabrieksgarantie

De producten van de NV Vaillant zijn gewaarborgd tegen alle materiaal- en constructiefouten voor een periode van twee jaar vanaf de datum vermeld op het aankoopfactuur dat u heel nauwkeurig dient bij te houden.

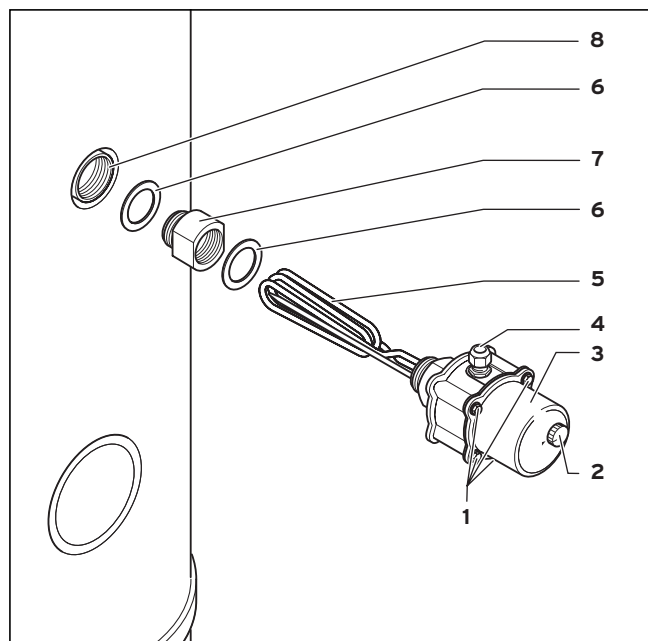
De waarborg geldt alleen onder de volgende voorwaarden :

- 1 Het toestel moet door een erkend gekwalificeerd vakman geplaatst worden, onder zijn volledige verantwoordelijkheid, en zal erop letten dat de normen en installatievoorschriften nageleefd worden.
- 2 Het is enkel aan de technici van de Vaillant fabriek toegelaten om herstellingen of wijzigingen aan het toestel onder garantie uit te voeren, opdat de waarborg van toepassing zou blijven. De originele onderdelen moeten in het Vaillant-toestel gemonteerd zijn, zoniet wordt de waarborg geannuleerd.
- 3 Teneinde de waarborg te laten gelden, moet u ons de garantiokaart volledig ingevuld, ondertekend en gefrankeerd terugzenden binnen de veertien dagen na de installatie !

De waarborg wordt niet toegekend indien de slechte werking van het toestel het gevolg is van een slechte regeling, door het gebruik van een niet overeenkomstige energie, een verkeerde of gebrekkige installatie, de nietnaleving van de gebruiksaanwijzing die bij het toestel gevoegd is, door het niet opvolgen van de normen betreffende de installatievoorschriften, het type van lokaal of verluchting, verwaarlozing, overbelasting, bevrozing, elke normale slijtage of elke handeling van overmacht. In dit geval zullen onze prestaties en de geleverde onderdelen aangerekend worden. Bij facturatie, opgesteld volgens de algemene voorwaarden van de na-verkoop-dienst, wordt deze steeds opgemaakt op de naam van de persoon die de oproep heeft verricht en/of de naam van de persoon bij wie het werk is uitgevoerd, behoudens voorafgaand schriftelijk akkoord van een derde persoon (bv. huurder, eigenaar, syndic, enz.) die deze factuur uitdrukkelijk ten zijne laste neemt. Het factuurbedrag zal contant betaald moeten worden aan de fabriekstechnicus die het werk heeft uitgevoerd. Het herstellen of vervangen van onderdelen tijdens de garantieperiode heeft geen verlenging van de waarborg tot gevolg. De toekenning van garantie sluit elke betaling van schadevergoeding uit en dit tot voor om het even welke reden ze ook gevraagd wordt. Voor elk verschil, zijn enkel de Tribunaal van het district waar de hoofdzetel van de vennootschap gevestigd is, bevoegd. Om alle functies van het Vaillant toestel op termijn vast te stellen en om de toegelaten toestand niet te veranderen, mag bij onderhoud en herstellingen enkel nog originele Vaillant onderdelen gebruikt worden.

Voor de installateur

3 Het inschroefbare verwarmingselement installeren



Afb. 3.1 Het inschroefbare verwarmingselement installeren

- 1 4 zeskantschroeven
- 2 Instelregelaar
- 3 Huisdeksel
- 4 PG-schroefverbinding
- 5 Verwarmingsstaaf
- 6 Dichtring
- 7 Afstandhouder
- 8 Inbouwopening van de boiler



Gevaar!

Levensgevaar door elektrische schok! Verwijder de zekeringen om de boiler spanningsvrij te maken en beveilig u tegen onopzettelijk inschakelen.



Aandacht!

Schade aan het materiaal door ongepast werktuig! Gebruik enkel passende steeksleutels.

Ga als volgt te werk:

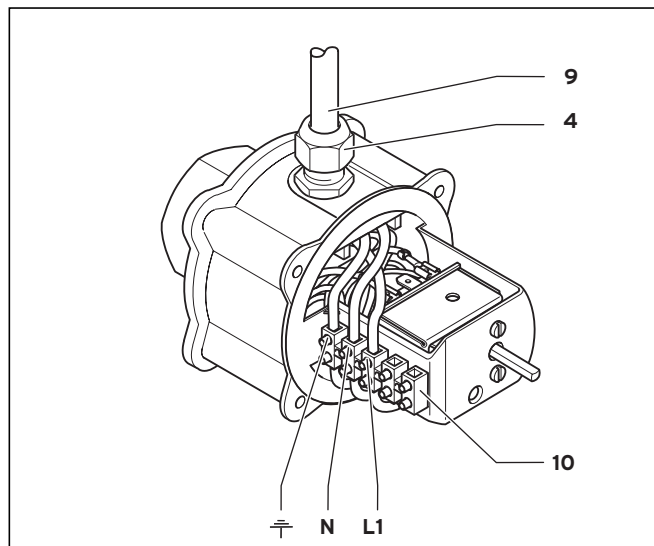
- Geleverd pakket op volledigheid controleren. Het pakket moet de volgende delen bevatten:
 - Inschroefbaar verwarmingselement
 - 2 Dichtringen
 - Afstandhouder
 - Kabel
 - CE-Conformiteitsverklaring
- Boiler uitschakelen.
- Boiler volledig ledigen.

3 Het inschroefbare verwarmingselement installeren

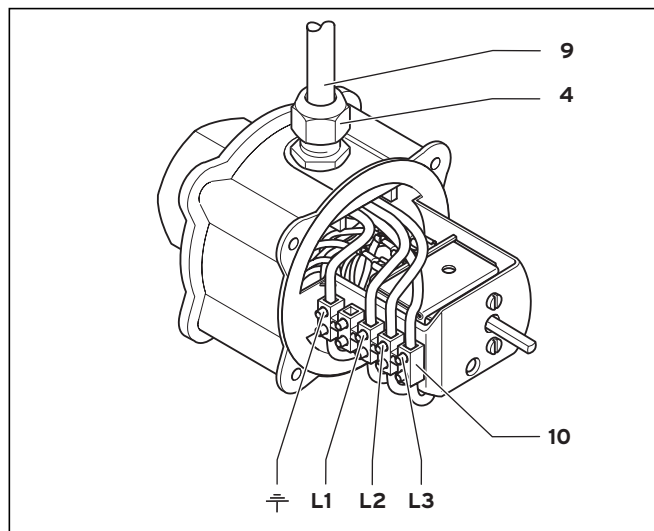
4 Verhelpen van storingen

5 Technische gegevens

- Dichtring (6) op de afstandhouder (7) plaatsen.
- Afstandhouder (7) in de inbouwopening op de boiler (8) steken en met steeksleutel vastdraaien.
- Tweede dichtring (6) op het inschroefbare verwarmingselement (5) plaatsen.
- Inschroefbaar verwarmingselement (5) in de afstandhouder (7) steken en met steeksleutel vastdraaien.



Afb. 3.2 Elektrische installatie 230 V-inschroefbaar verwarmingselement



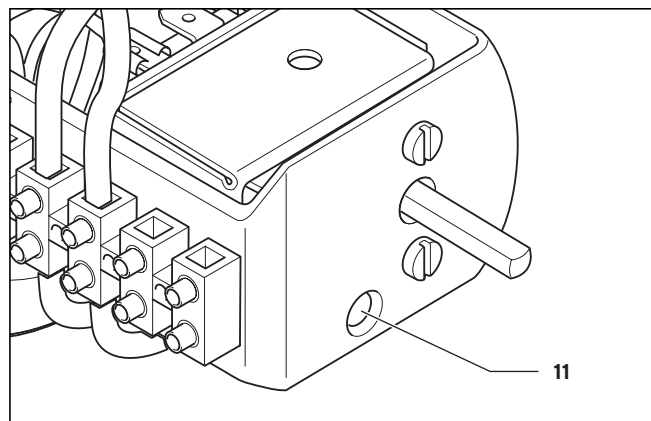
Afb. 3.3 Elektrische installatie 400 V-inschroefbaar verwarmingselement

Ga als volgt te werk (zie afb. 3.1 tot afb. 3.3):

- Instelregelaar (2) afnemen.
- 4 zeskantschroeven (1) losdraaien.
- Huisdeksel (3) afnemen.
- Kabel met PG-schroefverbinding (4) bevestigen.
- Kabel naargelang de uitvoering volgens afb. 2 (230 V) of afb. 3 (400 V) aan de klemmenstrook (10) vastschroeven.

- Huisdeksel (3) erop plaatsen en met 4 zeskantschroeven (1) bevestigen.
 - Instelregelaar (2) opsteken.
 - Spanning inschakelen.
- De installatie is afgesloten.

4 Verhelpen van storingen



Afb. 4.1 Positie van de veiligheids-temperatuur-begrenzer

Als de watertemperatuur in de boiler tot boven 92 °C stijgt, schakelt het inschroefbare verwarmingselement uit.



Gevaar!

Levensgevaar door elektrische schok! De storingsopheffing mag enkel door een erkend installatiebedrijf uitgevoerd worden.

Ga in het geval van een storing als volgt te werk:

- Het inschroefbare verwarmingselement spanningsvrij maken.
- Instelregelaar (2) afnemen.
- 4 zeskantschroeven (1) losdraaien.
- Huisdeksel (3) afnemen.
- Veiligheids-temperatuur-begrenzer (11) indrukken.
- Huisdeksel terugplaatsen en met 4 zeskantschroeven bevestigen.
- Instelregelaar opsteken.
- Spanning inschakelen.

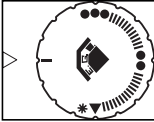
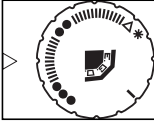
Het inschroefbare verwarmingselement is bedrijfsklaar.

5 Technische gegevens

	Waarde	Eenheid
Werkdruk	10	bar
Spanning	230 / 400	V
Vermogen	2 / 3 / 6	kW

Voor de gebruiker

6 Bediening

Stand instelregelaar	Functie
	Uitgeschakeld
	Bescherming tegen vorst
	Normale werking (watertemperatuur ongeveer 65 °C)

Tab. 6.1 Functieoverzicht instelregelaar

7 Klantendienst

Vaillant NV- SA
Rue Golden Hopestraat 15
1620 Drogenbos
Tel : 02 / 334 93 52

Pro provozovatele a servisního technika

Návod k obsluze a instalaci

0020028665

0020057214

0020028666

Závitové topné těleso pro

VIH R 300-500 a

VIH S 300-500

230 V / 2 kW

230 V / 3 kW

400 V / 6 kW

Seznam

1	Informace k dokumentaci.....	16
1.1	Umístění a archivace dokumentace.....	16
1.2	Použité symboly	16
2	Právní informace.....	16
2.1	Použití v souladu s určením	16
2.2	Bezpečnostní pokyny.....	16
2.3	Recyklace a likvidace.....	16
2.4	Záruční lhůta	16

Pro servisního technika	17
3 Instalace závitového topného tělesa.....	17
4 Odstranění poruchy	18
5 Technické parametry	18
Pro provozovatele	18
6 Obsluha.....	18
7 Servis	18

1 Informace k dokumentaci

2 Právní informace

1 Informace k dokumentaci

Následující informace platí pro celou dokumentaci. Společně s tímto návodem k obsluze a instalaci platí také další podklady.

Za škody, které vzniknou nedodržováním těchto návodů, nepřebírá výrobce žádnou odpovědnost.

Další platné podklady:

Návod k instalaci a návod k obsluze teplovodního zásobníku, na kterém je nainstalováno a obsluhováno závitové topné těleso.

1.1 Umístění a archivace dokumentace

Návod k obsluze a instalaci předejte provozovateli zařízení. Ten zajistí jejich uložení tak, aby návody byly v případě potřeby k dispozici.

1.2 Použité symboly

Při instalaci a provozu závitového topného tělesa dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu.



Nebezpečí!

Bezprostřední nebezpečí ohrožující zdraví člověka a jeho život!



Nebezpečí!

Nebezpečí ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem!



Nebezpečí!

Nebezpečí spálení a opaření!



Pozor!

Možné nebezpečné situace pro produkt a životní prostředí!



Upozornění!

Užitečné informace, upozornění a pokyny.

- Symbol potřebné činnosti

2 Právní informace

2.1 Použití v souladu s určením

Závitová topná tělesa Vaillant byla zkonstruována na základě moderní techniky a uznávaných bezpečnostních pravidel.

Přesto může při jejich neodborném používání nebo použití v rozporu s účelem dojít k ohrožení zdraví a života uživatele nebo třetích osob, nebo k ohrožení zařízení či jiných věcných hodnot.

Závitová topná tělesa slouží k vyhřívání pohotovostního dílu VIH R a VIH S. Jsou plánována speciálně jako dodatečné topení.

Jiné použití nebo použití přesahující toto určení se považuje za použití v rozporu s určením zařízení. Za

takto vzniklé škody nenese výrobce / dodavatel žádnou odpovědnost. Riziko nese samotný uživatel.

Ke správnému použití v souladu s určením patří také dodržování návodu k obsluze a instalaci, dodržování dalších platných předpisů a podkladů a dodržování podmínek kontroly a údržby.

2.2 Bezpečnostní pokyny

Instalaci přístroje smí provádět výhradně autorizovaný technik, který je zodpovědný za dodržování platných norem a předpisů. Ten také přebírá odpovědnost za řádnou instalaci a uvedení do provozu.

Při instalaci zařízení, prosím, dbejte bezpečnostních pokynů v tomto návodu!

2.3 Recyklace a likvidace

Jak Vaše závitové topné těleso Vaillant, tak i příslušné obaly určené k jeho dopravě se do značné míry vyrábějí ze surovín, jež lze recyklovat.

Zařízení

Vaše závitové topné těleso Vaillant ani jeho příslušenství nepatří do domovního odpadu. Zajistěte, aby staré zařízení a eventuální příslušenství bylo doručeno kvalifikovanému podniku k řádné likvidaci.

Balení

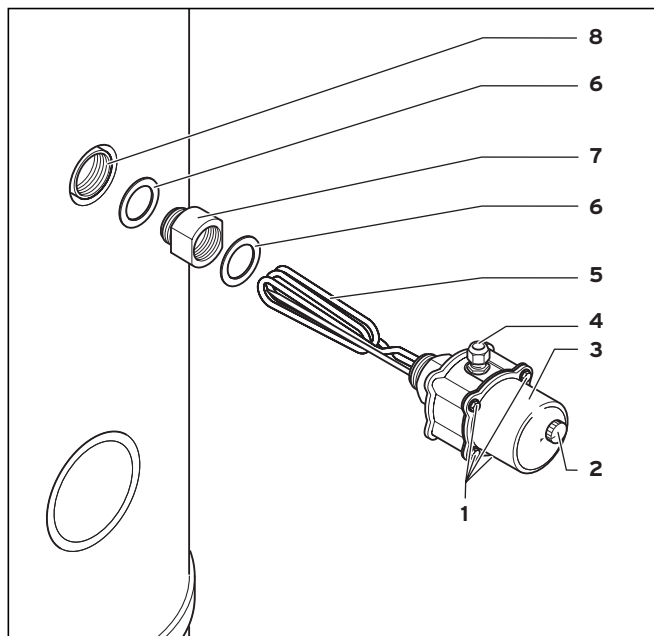
Likvidaci obalů určených k dopravě zařízení přenechejte autorizovanému kvalifikovanému servisu, který zařízení instaloval.

2.4 Záruční lhůta

Výrobce poskytuje na výrobek záruku ve lhůtě a za podmínek, které jsou uvedeny v záručním listě. Záruční list je nedílnou součástí dodávky přístroje a jeho platnost je podmíněna úplným vyplněním všech údajů.

Pro servisního technika

3 Instalace závitového topného tělesa



Obr. 3.1 Instalace závitového topného tělesa

- 1 4 šrouby se šestihrannou hlavou
- 2 Nastavovací regulátor
- 3 Víko skříně
- 4 Kabelová průchodka
- 5 Topná tyč
- 6 Těsnící kroužek
- 7 Distanční díl
- 8 Montážní otvor v zásobníku



Nebezpečí!

Nebezpečí ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem! Vyměňte pojistky, abyste zásobník odpojili od sítě, a zajistěte ho proti nechtěnému zapnutí.



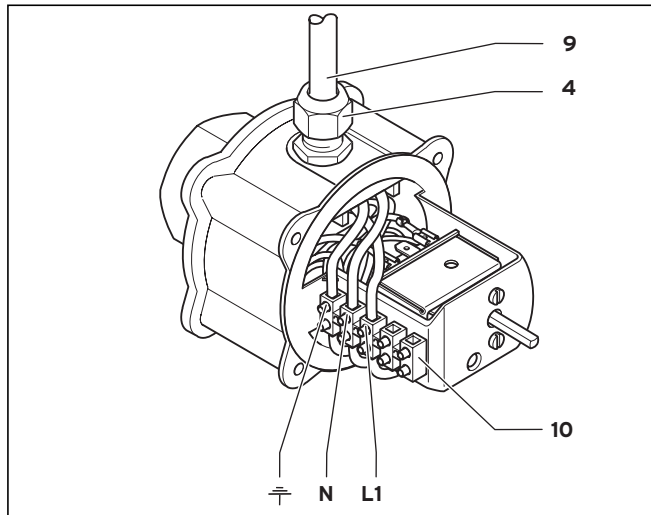
Pozor!

Věcné škody v důsledku nevhodného náradí! Používejte pouze vhodné ploché klíče.

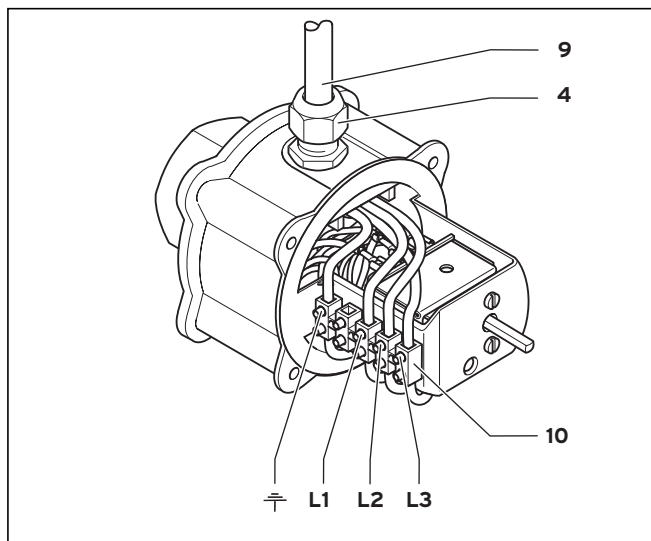
Postupujte následovně:

- Zkontrolujte dodaný balíček z hlediska úplnosti. Musí být obsaženy následující díly:
 - Závitové topné těleso
 - 2 těsnící kroužky
 - Distanční díl
 - Kabel
 - Prohlášení o shodě CE
- Vypněte zásobník.
- Vypust'te zcela zásobník.
- Nasad'te těsnící kroužek (6) na distanční díl (7).

- Distanční díl (7) vsad'te do montážního otvoru na zásobníku (8) a utáhněte ho plochým klíčem.
- Nasad'te druhý těsnící kroužek (6) na závitové topné těleso (5).
- Vsad'te závitové topné těleso (5) do distančního dílu (7) a utáhněte ho plochým klíčem.



Obr. 3.2 Elektrická instalace závitového topného tělesa na 230 V

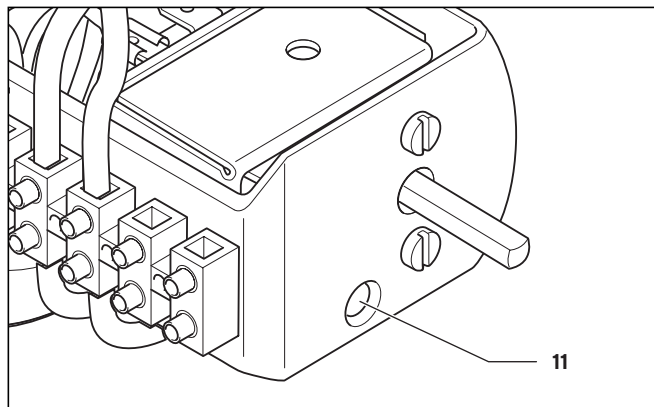


Obr. 3.3 Elektrická instalace závitového topného tělesa na 400 V

Postupujte následovně (viz obr. 3.1 až obr. 3.3):

- Stáhněte nastavovací regulátor (2).
 - Povolte 4 šrouby se šestihrannou hlavou (1).
 - Stáhněte víko skříně (3).
 - Upevněte kabel s kabelovou průchodkou (4).
 - Našroubujte kabel podle provedení dle obr. 2 (230 V) nebo obr. 3 (400 V) na svorkovnici (10).
 - Nasad'te víko skříně (3) a upevněte ho pomocí 4 šroubů se šestihrannou hlavou (1).
 - Nasad'te nastavovací regulátor (2).
 - Zapněte napájení.
- Instalace je ukončena.

4 Odstranění poruchy



Obr. 4.1 Pozice bezpečnostního omezovače teploty

Pokud teplota vody v zásobníku vzroste nad 92 °C, vypne se závitové topné těleso.



Nebezpečí!

Nebezpečí ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem! Odstranění poruchy smí provádět výhradně autorizovaný kvalifikovaný servisní technik nebo servis.

V případě poruchy postupujte následovně:

- Odpojte závitové topné těleso od napájení.
- Stáhněte nastavovací regulátor (2).
- Povolte 4 šrouby se šestihrannou hlavou (1).
- Stáhněte víko skříně (3).
- Zatlačte bezpečnostní omezovač teploty (11).
- Nasad'te víko skříně a namontujte ho pomocí 4 šroubů se šestihrannou hlavou.
- Nasad'te nastavovací regulátor.
- Zapněte napájení.

Závitové topné těleso je připraveno k provozu.

5 Technické parametry

	Hodnota	Jednotka
Provozní tlak	10	barů
Napětí	230 / 400	V
Výkon	2 / 3 / 6	kW

Pro provozovatele

6 Obsluha

Poloha nastavovacího regulátoru	Funkce
	Vypnuto
	Ochrana před mrazem
	normální provoz (teplota vody přibližně 65 °C)

Tab. 6.1 Přehled funkcí nastavovacího regulátoru

7 Servis

Opravy a pravidelnou údržbu výrobku smí provádět pouze smluvní servisní firma s příslušným oprávněním. Seznam autorizovaných firem je přiložen u výrobku, popř. uveden na internetové adrese www.vaillant.cz.

Para el usuario y el instalador especializado

Instrucciones de uso e instalación

0020028665

0020057214

0020028666

Radiador atornillable para

VIH R 300-500 y

VIH S 300-500

230 V / 2 kW

230 V / 3 kW

400 V / 6 kW

Índice

1	Observaciones sobre la documentación....	20
1.1	Uso y conservación de la documentación	20
1.2	Símbolos utilizados.....	20
2	Cuestiones legales	20
2.1	Uso adecuado.....	20
2.2	Indicaciones de seguridad.....	20
2.3	Reciclaje y eliminación de residuos.....	20
2.4	Garantía del Fabricante.....	20

	Para el instalador especializado	21
3	Instalación del radiador atornillable.....	21
4	Eliminación de anomalías	22
5	Datos técnicos.....	23
	Para el usuario	23
6	Uso.....	23
7	S.A.T. oficial	23

1 Observaciones sobre la documentación

2 Cuestiones legales

1 Observaciones sobre la documentación

Las siguientes indicaciones sirven de guía para toda la documentación.

Estas instrucciones de instalación y de uso se complementan con otra documentación vigente.

No nos responsabilizamos de los daños ocasionados por ignorar estas instrucciones.

Documentación complementaria vigente:

Instrucciones de instalación y de uso para el acumulador de agua caliente, en el cual se instala el radiador atornillable y desde donde se maneja este último.

1.1 Uso y conservación de la documentación

Entregue las instrucciones de instalación y de uso al propietario de la instalación. Éste será responsable de conservarlas para que estén disponibles en caso necesario.

1.2 Símbolos utilizados

Cuando instale el aparato o cuando éste esté en funcionamiento, tenga en cuenta las indicaciones de seguridad que contienen estas instrucciones.



¡Peligro!

¡Peligro de sufrir lesiones físicas y de muerte!



¡Peligro!

Peligro de muerte por electrocución.



¡Peligro!

Peligro de quemaduras y escaldamiento!



¡Atención!

Posible situación de riesgo para el producto y el medio ambiente.



¡Observación!

Información útil e indicaciones.

- Símbolo que indica una actividad que debe realizarse.

2 Cuestiones legales

2.1 Uso adecuado

Los radiadores atornillables Vaillant han sido fabricados según los últimos avances técnicos y las normativas de seguridad técnica reconocidas.

Sin embargo, una utilización inadecuada puede poner en peligro la integridad física y la vida del usuario o de terceros, así como producir daños en el aparato y otros daños materiales.

Los radiadores atornillables se usan para el calentamiento de la parte de reserva del VIH R y del VIH S. Están previstos especialmente para el calentamiento adicional.

Cualquier otro uso se considera no adecuado. El fabricante/distribuidor no se responsabilizará de los daños causados por usos inadecuados. El propietario asumirá todo el riesgo. Para una utilización adecuada deberá tener en cuenta las instrucciones de uso y de instalación, así como la documentación restante y deberá respetar las condiciones de inspección y de mantenimiento.

2.2 Indicaciones de seguridad

La instalación del aparato debe ser llevada a cabo exclusivamente por un técnico autorizado, quien será responsable de que se respeten las normas y directrices vigentes. Éste asumirá la responsabilidad de una instalación y una puesta en marcha correctas.

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad de estas instrucciones al instalar el aparato.

2.3 Reciclaje y eliminación de residuos

Tanto el radiador atornillable Vaillant como su embalaje de transporte están compuestos en su mayor parte de materiales reciclables.

Aparato

Su radiador atornillable Vaillant, así como todos los accesorios, no deben arrojar a la basura doméstica. Asegúrese de que el aparato usado y, dado el caso, los accesorios existentes, se eliminen adecuadamente.

Embalaje

La eliminación del embalaje de transporte la llevará a cabo el instalador especializado que haya realizado la instalación.

2.4 Garantía del Fabricante

- De acuerdo con lo establecido en la Ley 23/2003 de 10 de Julio de Garantías en la Venta de Bienes de Consumo, Vaillant se hace responsable de las faltas de conformidad que se manifiesten en un plazo de dos años desde la entrega.
- La garantía de los repuestos tendrá una duración de dos años desde la fecha de entrega del aparato.
- Esta garantía es válida exclusivamente dentro del territorio español.

Condiciones de garantía

Salvo prueba en contrario, se entenderá que los bienes son conformes y aptos para la finalidad con la que se adquieren, siempre y cuando se cumplan las siguientes condiciones:

- 1º El aparato garantizado deberá corresponder a los aparatos que el fabricante diseña expresamente para España, y deberá ser instalado en España.
- 2º Todas las posibles reparaciones deberán ser efectuadas exclusivamente por nuestro Servicio Técnico Oficial.
- 3º Los repuestos que se emplearán para la sustitución de piezas serán los determinados por nuestro Servicio Técnico Oficial, y en todos los casos serán originales Vaillant.

4º Para la plena eficacia de la garantía, será imprescindible que esté anotada la fecha de compra y validada mediante el sello y firma del establecimiento que realizó la venta.

5º El consumidor deberá informar a Vaillant de la falta de conformidad del bien, en un plazo inferior a dos meses desde que tuvo conocimiento de la misma.

La garantía excluye expresamente averías producidas por:

- a) Uso inadecuado del bien, o no seguimiento del procedimiento de instalación y mantenimiento, descrito en el libro de instrucciones y demás documentación facilitada a tal efecto.
- b) Sobrecarga de cualquier índole.
- c) Manipulación de los equipos por personas no autorizadas.

Para el instalador especializado

3 Instalación del radiador atornillable

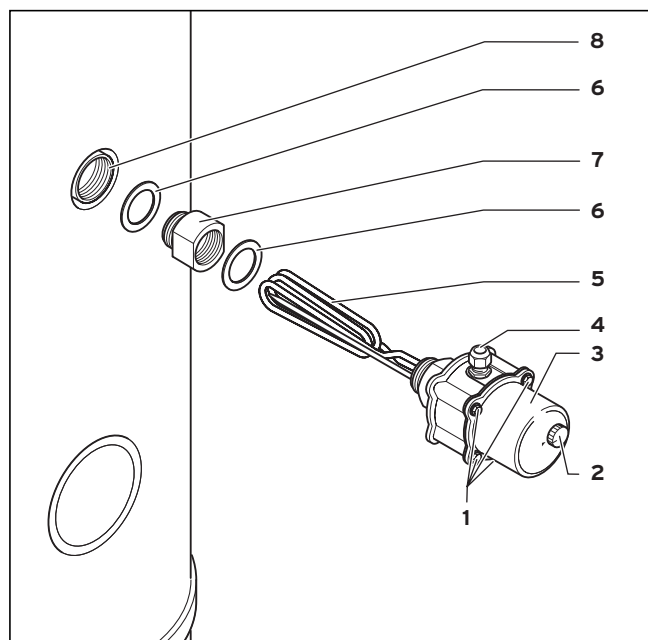


Fig. 3.1 Instalación del radiador atornillable

- 1 4 tornillos hexagonales
- 2 Regulador de ajustes
- 3 Tapa de la carcasa
- 4 Unión roscada armada
- 5 Resistencia de inmersión
- 6 Anillo obturador
- 7 Distanciador
- 8 Orificio para montaje en el acumulador



¡Peligro!

Peligro de muerte por electrocución. Extraiga los fusibles para desconectar el acumulador de la tensión y asegúrelo contra una reconexión involuntaria.



¡Atención!

¡Daños materiales debido a la utilización de herramientas inapropiadas! Utilice únicamente llaves de boca adecuadas.

Proceda del siguiente modo:

- Compruebe que el contenido del paquete esté completo. El contenido debe incluir:
 - Radiador atornillable
 - 2 anillos obturadores
 - Distanciador
 - Cable
 - Declaración de conformidad CE
- Desconecte el acumulador.
- Vacíe el acumulador por completo.

3 Instalación del radiador atornillable

4 Eliminación de anomalías

5 Datos técnicos

- Coloque el anillo obturador (6) sobre el distanciador (7).
- Inserte el distanciador (7) en el orificio de montaje situado en el acumulador (8) y fíjelo con la llave de boca.
- Coloque el segundo anillo obturador (6) sobre el radiador atornillable (5).
- Inserte el radiador atornillable (5) en el distanciador (7) y fíjelo con la llave de boca.

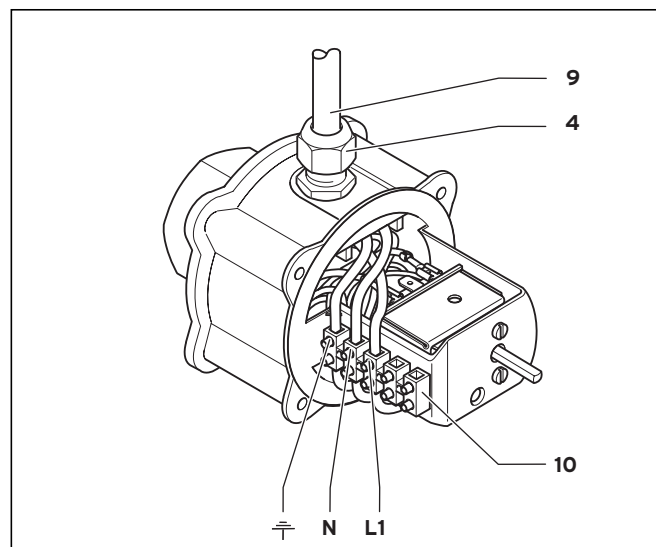


Fig. 3.2 Instalación eléctrica del radiador atornillable 230 V

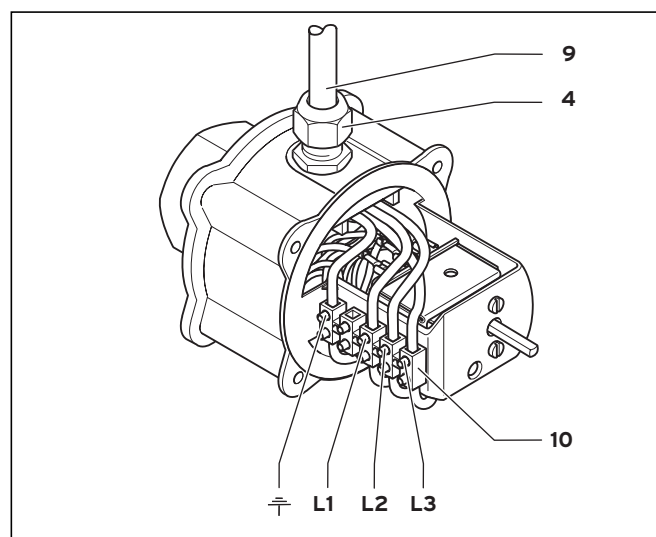


Fig. 3.3 Instalación eléctrica del radiador atornillable 400 V

Proceda como se indica a continuación (véase las fig. 3.1 a 3.3):

- Extraiga el regulador de ajustes (2).
- Suelte 4 tornillos hexagonales (1).
- Retire la tapa de la carcasa (3).
- Fije el cable con la unión roscada armada (4).
- Atornille el cable, en función de la ejecución, según fig. 2 (230 V) o fig. 3 (400 V) a la regleta de bornes (10).
- Coloque la tapa de la carcasa (3) y fíjela con 4 tornillos hexagonales (1).

- Encaje el regulador de ajustes (2).
- Conecte la tensión.

La instalación ha finalizado.

4 Eliminación de anomalías

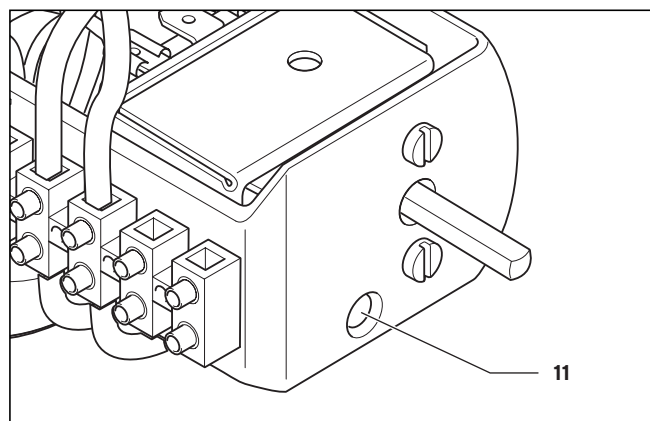


Fig. 4.1 Posición del limitador de temperatura de seguridad

En caso de que la temperatura en el acumulador supere los 92 °C, el radiador atornillable se desconecta.



¡Peligro!

Peligro de muerte por electrocución. La reparación de averías debe ser llevada a cabo exclusivamente por el servicio de asistencia técnica oficial.

En caso de avería, actúe del modo siguiente:

- Desconecte el radiador atornillable de la tensión.
- Extraiga el regulador de ajustes (2).
- Suelte 4 tornillos hexagonales (1).
- Retire la tapa de la carcasa (3).
- Presione hacia dentro el limitador de temperatura de seguridad (11).
- Coloque la tapa de la carcasa y fíjela con 4 tornillos hexagonales.
- Encaje el regulador de ajustes.
- Conecte la tensión.

El radiador atornillable está listo para el servicio.

5 Datos técnicos

	Valor	Unidad
Presión de servicio	10	bares
Tensión	230 / 400	V
Potencia	2 / 3 / 6	kW

Para el usuario

6 Uso

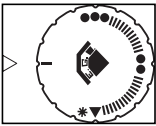
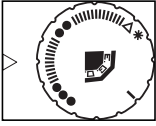
Posición del regulador de ajustes	Función
	Desconectado
	Protección contra heladas
	Servicio normal (temperatura del agua aprox. 65 °C)

Tabla 6.1 Vista general de funciones del regulador de ajustes

7 S.A.T. oficial

Vaillant cuenta con una extensa y competente red de Servicio de Asistencia técnica en toda España. Nuestra red le asegura un apoyo total en todas las circunstancias, situaciones y lugares.
Cuando usted instala Vaillant, Vaillant le asegura que su cliente quedará plenamente satisfecho.

Pour l'utilisateur et l'installateur

Notice d'emploi et d'installation

0020028665

0020057214

0020028666

Thermoplongeur pour

VIH R 300-500 et

VIH S 300-500

230 V / 2 kW

230 V / 3 kW

400 V / 6 kW

Table des matières

1	Remarques relatives à la documentation ..26
1.1	Dépose et conservation des documents 26
1.2	Symboles utilisés..... 26
2	Dispositions légales26
2.1	Utilisation conforme de l'appareil..... 26
2.2	Consignes de sécurité..... 26
2.3	Recyclage et élimination des déchets..... 26
2.4	Garantie constructeur (France)..... 26
2.5	Conditions de garantie (Belgique)..... 26
2.6	Garantie constructeur (Suisse)27

Pour l'installateur	27
3 Installation du thermoplongeur	27
4 Dépannage	28
5 Caractéristiques techniques.....	28
Pour l'utilisateur	29
6 Utilisation	29
7 Service après-vente.....	29

1 Remarques relatives à la documentation

2 Dispositions légales

1 Remarques relatives à la documentation

Les consignes suivantes vous permettront de vous orienter dans l'ensemble de la documentation. D'autres documents doivent être observés en liaison avec la présente notice d'emploi et d'installation.

Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages imputables au non-respect des présentes instructions.

Autres documents applicables :

Notice d'emploi et d'installation du ballon d'eau chaude sanitaire sur lequel le thermoplongeur est installé et mis en service.

1.1 Dépose et conservation des documents

Remettez la présente notice d'emploi et d'installation à l'utilisateur. Ce dernier la conservera afin de pouvoir la consulter en cas de besoin.

1.2 Symboles utilisés

Lors de l'installation et de la mise en service du thermoplongeur, veuillez respecter les consignes de sécurité figurant dans la présente notice !



Danger !

Danger de mort et risque de blessures !



Danger !

Danger de mort par électrocution !



Danger !

Risque de brûlures !



Attention !

Situation potentiellement dangereuse pour le produit et l'environnement !



Remarque !

Ce symbole signale des informations importantes.

- Ce symbole indique une activité nécessaire

2 Dispositions légales

2.1 Utilisation conforme de l'appareil

Les thermoplongeurs Vaillant ont été conçus selon les techniques et les règles de sécurité en vigueur.

Toutefois, une utilisation incorrecte ou non conforme peut être à l'origine d'un risque corporel ou mettre en danger la vie de l'utilisateur comme d'un tiers ; des répercussions négatives sur l'appareil ou d'autres matériaux pourraient aussi s'ensuivre.

Les thermoplongeurs servent à chauffer la pièce de fonctionnement du VIH R et du VIH S. Ils sont spécialement destinés à faire office de chauffage complémentaire.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage. Le constructeur/fournisseur décline toute responsabilité pour les dommages en résultant. L'utilisateur en assume alors l'entière responsabilité. L'utilisation conforme de l'appareil comprend : le respect de la notice d'emploi et d'installation ; le respect de tous les documents associés ; le respect des conditions d'inspection et d'entretien.

2.2 Consignes de sécurité

L'installation de l'appareil ne doit être effectuée que par un spécialiste agréé et responsable du respect des normes et du règlement en vigueur. Celui-ci assume également la responsabilité pour une installation et une mise en fonctionnement conformes.

Lors de l'installation de l'appareil, veuillez respecter les consignes de sécurité figurant dans la présente notice !

2.3 Recyclage et élimination des déchets

Votre thermoplongeur Vaillant se compose, au même titre que son emballage de transport, principalement de matériaux recyclables.

Appareil

Votre thermoplongeur Vaillant, comme tous ses accessoires ne peut être éliminé parmi les ordures ménagères. Veuillez à ce que l'appareil usagé et ses éventuels accessoires soient mis au rebut conformément aux prescriptions en vigueur.

Emballage

Veuillez confier le recyclage de l'emballage de transport au spécialiste qui a installé l'appareil.

2.4 Garantie constructeur (France)

Nous assurons la garantie des appareils Vaillant dans le cadre de la législation en vigueur (loi 78-12 du 4/10/78). Pour bénéficier de la garantie légale de deux ans, l'appareil doit impérativement être installé par un professionnel qualifié, suivant les règles de l'art et normes en vigueur. La garantie est exclue si les incidents sont consécutifs à une utilisation non-conforme de notre matériel et en particulier en cas d'erreurs de branchement, de montage ou de défaut d'entretien. Cette garantie de deux ans est obligatoirement subordonnée à un entretien annuel effectué par un professionnel qualifié dès la première année d'utilisation (circulaire ministérielle du 09/08/78 -JO du 13/09/78).

2.5 Conditions de garantie (Belgique)

La période de garantie des produits Vaillant s'élève 2 ans omnium contre tous les défauts de matériaux et des défauts de construction à partir de la date mise sur la facture d'achat.

La garantie est d'application pour autant que les conditions suivantes aient été remplies:

1. L'appareil doit avoir été installé par un professionnel qualifié qui, sous son entière responsabilité, aura veillé à respecter les normes et réglementations en vigueur pour son installation.

2. Seuls les techniciens d'usine Vaillant sont habilités à effectuer les réparations ou les modifications apportées à un appareil au cours de la période de garantie afin que celle-ci reste d'application. Si d'aventure une pièce non d'origine devait être montée dans un de nos appareils, la garantie Vaillant se verrait automatiquement annulée.

3. Afin que la garantie puisse prendre effet, la fiche de garantie doit être dûment complète, signée et affranchie avant de nous être retournée au plus tard quinze jours après l'installation!

La garantie n'entre pas en ligne de compte si le mauvais fonctionnement de l'appareil devait être provoqué par un mauvais réglage, par l'utilisation d'une énergie non adéquate, par une installation mal conçue ou défectueuse, par le non-respect des instructions de montage jointes à l'appareil, par une infraction aux normes relatives aux directives d'installation, de types de locaux ou de ventilation, par négligence, par surcharge, par les conséquences du gel ou de tout usure normale ou pour tout acte dit de force majeure. Dans un tel cas, il y aurait facturation de nos prestations et des pièces fournies. Lorsqu'il y a facturation établie selon les conditions générales du service d'entretien, celles-ci est toujours adressée à la personne qui a demandé l'intervention ou/et la personne chez qui le travail a été effectué sauf accord au préalable et par écrit d'un tiers (par ex. locataire, propriétaire, syndic...) qui accepte explicitement de prendre cette facture à sa charge. Le montant de la facture devra être acquitté au grand comptant au technicien d'usine qui aura effectué la prestation. La mise en application de la garantie exclut tout paiement de dommages et intérêts pour tout préjudice généralement quelconque. Pour tout litige, sont seuls compétents les tribunaux du district du siège social de notre société. Pour garantir le bon fonctionnement des appareils Vaillant sur long terme, et pour ne pas changer la situation autorisée, il faut utiliser lors d'entretiens et dépannages uniquement des pièces détachées de la marque Vaillant.

2.6 Garantie constructeur (Suisse)

Si vous souhaitez bénéficier de la garantie constructeur, l'appareil doit impérativement avoir été installé par un installateur qualifié et agréé. Nous accordons une garantie constructeur au propriétaire de l'appareil conformément aux conditions générales de vente Vaillant locales et aux contrats d'entretien correspondants.

Seul notre service après-vente est habilité à procéder à des travaux s'inscrivant dans le cadre de la garantie.

Pour l'installateur

3 Installation du thermoplongeur

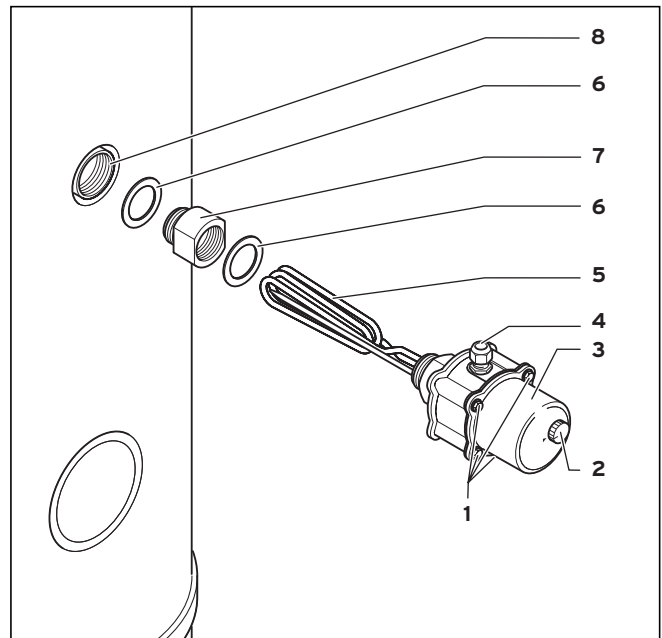


Fig. 3.1 Installation du thermoplongeur

- 1 4 Vis hexagonales
- 2 Commande de réglage
- 3 Couvercle de boîtier
- 4 Vis PG
- 5 Résistance chauffante
- 6 Bague d'étanchéité
- 7 Entretoise
- 8 Orifice de montage sur le ballon



Danger !

Danger de mort par électrocution ! Retirez les fusibles afin de mettre le ballon hors tension et assurez-vous que toute mise en marche involontaire est impossible.



Attention !

Endommagement dû à l'usage d'outils inappropriés ! Utilisez exclusivement des clés plates adaptées.

Pour ce faire, procédez comme suit :

- Vérifiez que le paquet livré est complet. Il doit contenir les pièces suivantes :
 - Thermoplongeur
 - 2 bagues d'étanchéité
 - Entretoise
 - Câble
 - Déclaration de conformité CE
- Mettre le ballon hors tension.
- Vidanger complètement le ballon.

3 Installation du thermoplongeur

4 Dépannage

5 Caractéristiques techniques

- Poser la bague d'étanchéité (6) sur l'entretoise (7).
- Insérer l'entretoise (7) dans l'orifice de montage situé sur le ballon (8) et la visser à l'aide d'une clé plate.
- Poser la seconde bague d'étanchéité (6) sur le thermoplongeur (5).
- Monter le thermoplongeur (5) sur l'entretoise (7) et le visser à l'aide d'une clé plate.

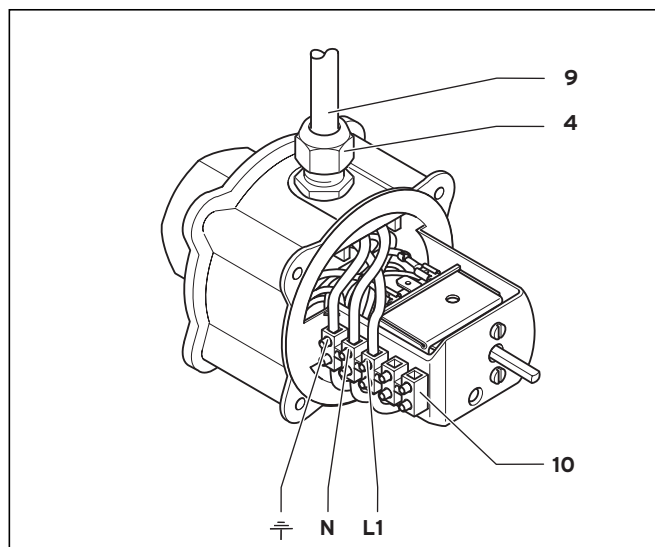


Fig. 3.2 Installation électrique 230 V-Thermoplongeur

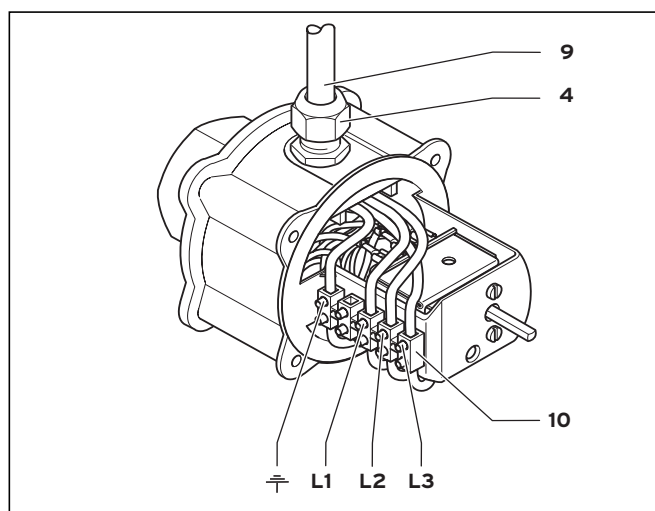


Fig. 3.3 Installation électrique 400 V-Thermoplongeur

Pour ce faire, procédez comme suit (voir fig. 1 à fig. 3) :

- Retirer la commande de réglage (2).
- Dévisser les 4 vis hexagonales (1).
- Retirer le couvercle du boîtier (3).
- Relier le câble à l'aide de la vis PG (4).
- Visser le câble suivant le modèle tel qu'indiqué dans la fig. 2 (230 V) ou la fig. 3 (400 V) sur la barrette (10).
- Remettre le couvercle du boîtier (3) en place et le fixer à l'aide des 4 vis hexagonales (1).
- Remettre la commande de réglage (2) en place.
- Mettre l'appareil sous tension.

L'installation est terminée.

4 Dépannage

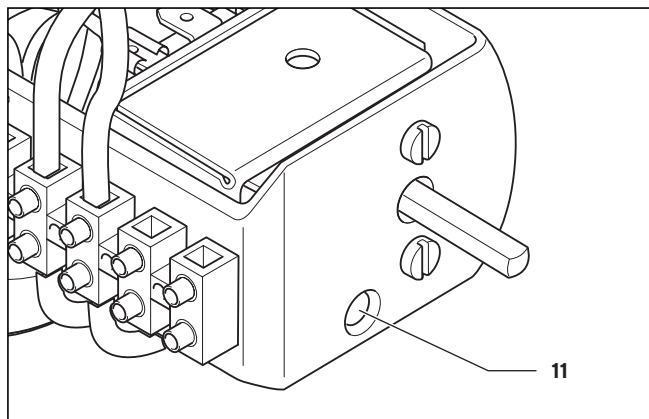


Fig. 4.1 Position du limiteur de température de sécurité

Lorsque la température de l'eau dans le ballon dépasse les 92 °C, le thermoplongeur s'éteint.



Danger !

Danger de mort par électrocution ! Seul un professionnel est habilité à procéder à la détection des pannes.

En cas d'une quelconque panne, procédez comme suit :

- Mettre le thermoplongeur hors tension.
- Retirer la commande de réglage (2).
- Dévisser les 4 vis hexagonales (1).
- Retirer le couvercle du boîtier (3).
- Insérer le limiteur de température de sécurité (11).
- Remettre le couvercle de boîtier en place et le fixer à l'aide des 4 vis hexagonales.
- Remettre la commande de réglage en place.
- Mettre l'appareil sous tension.

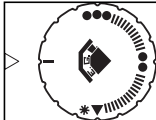
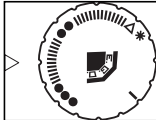
Le thermoplongeur est prêt à fonctionner.

5 Caractéristiques techniques

	Valeur	Unité
Pression de service	10	bars
Tension	230 / 400	V
Puissance	2 / 3 / 6	kW

Pour l'utilisateur

6 Utilisation

Position de la commande de réglage	Fonction
	Éteint
	Protection contre le gel
	Fonctionnement normal (température de l'eau environ 65 °C)

Tabl. 6.1 Aperçu de fonctionnement de la commande de réglage

7 Service après-vente

Belgique

Service après-vente
Vaillant SA-NV
Rue Golden Hopestraat 15
1620 Drogenbos
Tél. : 02 / 334 93 52

Suisse

Vaillant GmbH Werkskundendienst (Suisse)
Dietikon :
Téléphone : (044)744 29 -39
Fax : (044)744 29 -38

Fribourg :
Téléphone : (026)409 72 -17
Fax : (026)409 72 -19

Vaillant GmbH
Postfach 86
Riedstrasse 10
CH-8953 Dietikon 1/ZH
Téléphone : (044)744 29 -29
Fax : (044)744 29 -28

Case postale 4
CH-1752 Villars-sur-Glâne 1
Téléphone : (026)409 72 -10
Fax : (026)409 72 -14

Для эксплуатирующей стороны и специалиста

Руководство по эксплуатации и установке

0020028665

0020057214

0020028666

Электронагревательное устройство для

VIH R 300-500 и

VIH S 300-500

230 В / 2 кВт

230 В / 3 кВт

400 В / 6 кВт

Оглавление

1	Указания к документации.....	32
1.1	Размещение и хранение документации.....	32
1.2	Используемые символы.....	32
2	Юрисдикция.....	32
2.1	Использование по назначению	32
2.2	Указания по технике безопасности	32
2.3	Вторичное использование и утилизация	32
2.4	Гарантия завода-изготовителя. Россия.....	32

Для специалиста.....	34
3 Установка электронагревательного устройства ..	34
4 Устранение неисправностей.....	35
5 Технические данные	35
Для эксплуатирующей стороны.....	35
6 Эксплуатация.....	35
7 Гарантийное и сервисное обслуживание	35

1 Указания к документации

Следующие указания представляют собой «путеводитель» по всей документации.

В сочетании с данными руководствами по установке и эксплуатации действительна и другая документация.

За повреждения, вызванные несоблюдением данных руководств, мы не несем никакой ответственности.

Совместно действующая документация

Руководства по установке и эксплуатации накопителя горячей воды, на котором устанавливается и эксплуатируется электроннагревательное устройство.

1.1 Размещение и хранение документации

Передайте эти руководства по установке и эксплуатации стороне, эксплуатирующей установку. Эта сторона берет на себя обязательства по хранению руководств, чтобы при необходимости они всегда имелись под рукой.

1.2 Используемые символы

При установке и эксплуатации электроннагревательного устройства соблюдайте приведенные в данном руководстве указания по технике безопасности!



Опасно!

Непосредственная опасность для здоровья и жизни!



Опасно!

Опасность для жизни в связи с поражением электрическим током!



Опасно!

Опасность получения ожогов!



Внимание!

Возможная опасная ситуация для оборудования и окружающей среды!



Указание!

Полезная информация и указания.

- Символ необходимости выполнения какого-либо действия

2 Юрисдикция

2.1 Использование по назначению

Электроннагревательное устройство Vaillant сконструировано по последнему слову техники и с учетом общепризнанных правил техники безопасности.

Тем не менее, при неправильном использовании или использовании не по назначению может возникать опасность для здоровья и жизни пользователя или третьих лиц и опасность разрушения устройств и других материальных ценностей.

Электроннагревательные устройства служат для нагрева резервного элемента VIH R и VIH S. Они предусмотрены специально для дополнительного нагрева.

Любое иное или выходящее за рамки указанного использование считается использованием не по назначению. За вызванный этим

ущерб изготовитель/поставщик не несет никакой ответственности. Риск возлагается единолично на пользователя. К использованию по назначению относится также соблюдение руководства по эксплуатации и монтажу, а также всей другой действующей документации, и соблюдение условий выполнения осмотров и технического обслуживания.

2.2 Указания по технике безопасности

Установку прибора должен осуществлять только аккредитованный специалист, ответственный за соблюдение существующих стандартов и предписаний. Он также берет на себя ответственность за правильность монтажа и ввода в эксплуатацию.

При установке прибора соблюдайте указания по технике безопасности, приведенные в данном руководстве!

2.3 Вторичное использование и утилизация

Как Ваше электроннагревательное устройство Vaillant, так и его транспортировочная упаковка состоят большей частью из материалов, которые можно подвергнуть вторичной переработке.

Прибор

Ваше электроннагревательное устройство Vaillant, а также все принадлежности не относятся к бытовым отходам. Проследите за тем, чтобы старый прибор и при необходимости имеющиеся принадлежности были подвергнуты надлежащей утилизации.

Упаковка

Утилизацию транспортировочной упаковки поручите специализированному предприятию, производившему монтаж.

2.4 Гарантия завода-изготовителя. Россия.

Вам, как владельцу аппарата, в соответствии с действующим законодательством может быть предоставлена гарантия изготовителя. Обращаем Ваше внимание на то, что гарантия предприятия-изготовителя действует только в случае, если монтаж и ввод в эксплуатацию, а также дальнейшее обслуживание аппарата были произведены аттестованным фирмой Vaillant специалистом специализированной организации. При этом наличие аттестата Vaillant не исключает необходимости аттестации персонала этой организации в соответствии с действующими на территории Российской Федерации законодательными и нормативными актами касательно сферы деятельности данной организации.

Выполнение гарантийных обязательств, предусмотренных действующим законодательством той местности, где был приобретён аппарат производства фирмы Vaillant, осуществляет организация-продавец Вашего аппарата или связанная с ней договором организация, уполномоченная по договору с фирмой Vaillant выполнять гарантийный и негарантийный ремонт оборудования фирмы Vaillant. Ремонт может также выполнять организация, являющаяся авторизованным сервисным центром. По договору с фирмой Vaillant эта организация в течение гарантийного срока бесплатно устранит все выявленные ей недостатки, возникшие по вине завода-изготовителя. Конкретные условия гарантии и длительность гарантийного срока устанавливаются и документально фиксируются при продаже и вводе в эксплуатацию аппарата. Обратите внимание на необходимость заполнения раздела „Сведения о продаже“ с

серийным номером аппарата, отметками о продаже на стр.2 данного паспорта.

Гарантия завода-изготовителя не распространяется на изделия, неисправности которых вызваны транспортными повреждениями, нарушением правил транспортировки и хранения, загрязнением любого рода, замерзанием воды, неквалифицированным монтажом и/или вводом в эксплуатацию, несоблюдением инструкций по монтажу и эксплуатации оборудования и принадлежностей к нему и прочими не зависящими от изготовителя причинами, а также на работы по монтажу и обслуживанию аппарата.

Фирма Vaillant гарантирует возможность приобретения любых запасных частей к данному изделию в течение минимум 10 лет после снятия его с производства.

Установленный срок службы исчисляется с момента ввода в эксплуатацию и указан в прилагаемой к конкретному изделию документации.

На аппараты типа VK, VKK, VKO, GP 210, VU, VUW, VIH, VRC и принадлежности к ним завод-изготовитель устанавливает срок гарантии 2 года с момента ввода в эксплуатацию, но не более 2,5 лет с момента продажи конечному потребителю. На аппараты типа MAG, VGH, VER, VES, VEH/VEN, VEK, VED – 1 год с момента ввода в эксплуатацию, но не более 1,5 лет с момента продажи конечному потребителю.

Гарантия на запасные части составляет 6 месяцев с момента розничной продажи при условии установки запасных частей аттестованным фирмой Vaillant специалистом.

При частичном или полном отсутствии сведений о продаже и/или вводе в эксплуатацию, подтвержденных документально, гарантийный срок исчисляется с даты изготовления аппарата.

Серийный номер изделия содержит сведения о дате выпуска: цифры 3 и 4 – год изготовления, цифры 5 и 6 – неделя года изготовления.

Организация, являющаяся авторизованным сервисным центром Vaillant, имеет право отказать конечному потребителю в гарантийном ремонте оборудования, ввод в эксплуатацию которого выполнен третьей стороной, если специалистом этой организации будут обнаружены указанные выше причины, исключающие гарантию завода-изготовителя.

2.5 Гарантия завода-изготовителя. Украина, Беларусь, Молдова.

1. Гарантия предоставляется на оговоренные в инструкции для каждого конкретного прибора технические характеристики.

2. Срок гарантии завода-изготовителя:

- 12 месяцев со дня ввода оборудования в эксплуатацию, но не более 18 месяцев со дня покупки товара;

- при условии подписания сервисного договора между Пользователем и сервис-партнером по окончании первого года гарантии - 24 месяца со дня ввода оборудования в эксплуатацию, но не более 30 месяцев со дня покупки товара; при обязательном соблюдении следующих условий:

а) оборудование куплено у официальных поставщиков Vaillant в стране, где будет осуществляться установка оборудования;

б) ввод в эксплуатацию и обслуживание оборудования проводится уполномоченными Vaillant организациями, имеющими действующие местные разрешения и лицензии (охрана труда, газовая служба, пожарная безопасность и т.д.);

в) были соблюдены все предписания, описанные в технической документации Vaillant для конкретного прибора.

3. Выполнение гарантийных обязательств, предусмотренных действующим законодательством той местности, где был приобретен аппарат производства фирмы Vaillant, осуществляют сервисные организации, уполномоченные Vaillant, или фирменный сервис Vaillant, имеющие действующие местные разрешения и лицензии (охрана труда, газовая служба, пожарная безопасность и т.д.).

4. Гарантийный срок на замененные после истечения гарантийного срока узлы, агрегаты и запасные части составляет 6 месяцев. В результате ремонта или замены узлов и агрегатов гарантийный срок на изделие в целом не обновляется.

5. Гарантийные требования удовлетворяются путем ремонта или замены изделия по решению уполномоченной Vaillant организации.

6. Узлы и агрегаты, которые были заменены на исправные, являются собственностью Vaillant и передаются уполномоченной организации.

7. Обязательно применение оригинальных принадлежностей (трубы для подвода воздуха и/или отвода продуктов сгорания, регуляторы, и т.д.), запасных частей;

8. Претензии на удовлетворение гарантийных обязательств не принимаются, если:

а) сделаны самостоятельно, или неуполномоченными особами, изменения в оборудовании, подводке газа, приточного воздуха, воды и электроэнергии, вентиляции, на дымоходах, строительные изменения в зоне установки оборудования;

б) оборудование было повреждено при транспортировке или ненадлежащем хранении;

в) при несоблюдении инструкции по правилам монтажа, и эксплуатации оборудования;

г) работа осуществляется при давлении воды свыше 10 бар (для водонагревателей);

д) параметры напряжения электросети не соответствуют местным нормам;

е) ущерб вызван несоблюдением государственных технических стандартов и норм;

ж) ущерб вызван попаданием инородных предметов в элементы оборудования;

з) применяются неоригинальные принадлежности и/или запасные части.

9. Уполномоченные организации осуществляют безвозмездный ремонт, если возникшие недостатки не вызваны причинами, указанными в пункте 7, и делают соответствующие записи в гарантийном талоне.

3 Установка электронагревательного устройства

Для специалиста

3 Установка электронагревательного устройства

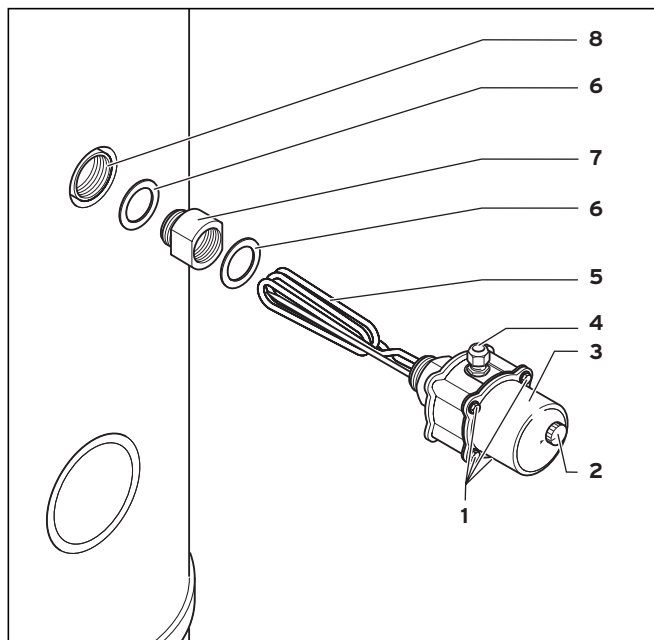


Рис. 3.1 Установка электронагревательного устройства

- 1 4 винта с шестигранной головкой
- 2 Установочный регулятор
- 3 Крышка обшивки
- 4 Винтовое соединение с панцирной резьбой
- 5 Нагревательный стержень
- 6 Уплотнительное кольцо
- 7 Распорка
- 8 Монтажное отверстие на накопителе



Опасно!

Опасность для жизни в связи с поражением электрическим током! Извлеките предохранительные устройства, чтобы включить накопитель без напряжения, предохраните его от несанкционированного включения.



Внимание!

Материальный ущерб из-за неподходящего инструмента! Используйте только подходящий рожковый гаечный ключ.

Соблюдайте следующий порядок действий:

- Проверьте поставленный пакет на комплектность. Должны быть следующие детали:
 - Электронагревательное устройство
 - 2 уплотнительных кольца
 - Распорка
 - Кабель
 - Сертификат соответствия СЕ
- Выключите накопитель.

- Полностью опорожните накопитель.
- Насадите уплотнительное кольцо (6) на распорку (7).
- Установите распорку (7) в монтажное отверстие на накопителе (8) и прикрутите рожковым гаечным ключом.
- Насадите второе уплотнительное кольцо (6) на электронагревательное устройство (5).
- Установите электронагревательное устройство (5) в распорку (7) и прикрутите рожковым гаечным ключом.

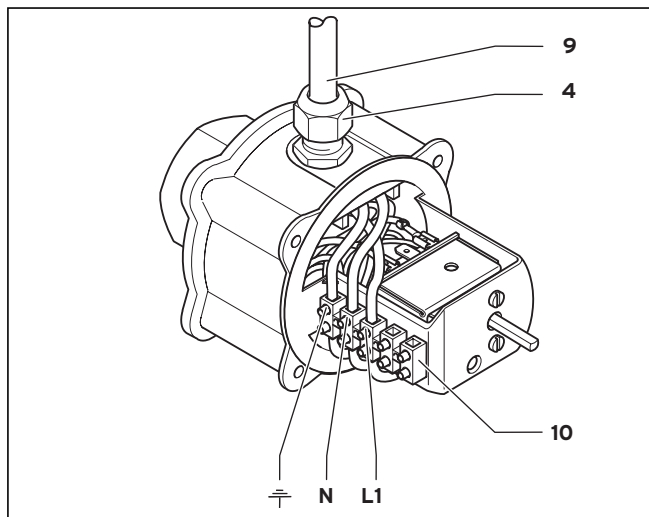


Рис. 3.2 Электромонтаж электронагревательного устройства на 230 В

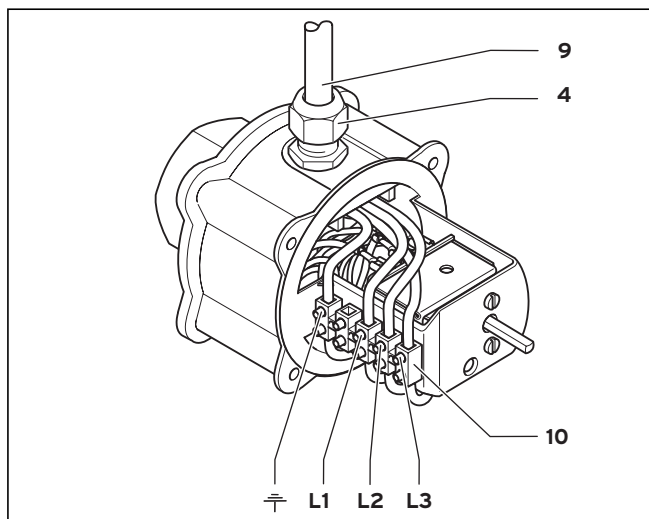


Рис. 3.3 Электромонтаж электронагревательного устройства на 400 В

Соблюдайте следующий порядок действий (смотри рис. 3.1 - 3.3):

- Снимите установочный регулятор (2).
- Ослабьте 4 винта с шестигранной головкой (1).
- Снимите крышку обшивки (3).
- Закрепите кабель посредством винтового соединения с панцирной резьбой (4).
- Привинтите кабель к клеммной панели (10) соответственно исполнению по рис. 2 (230 В) или рис. 3 (400 В).
- Насадите крышку обшивки (3) и закрепите посредством 4 винтов с шестигранной головкой (1).

3 Установка электронагревательного устройства 4 Устранение неисправностей

5 Технические данные 6 Эксплуатация

7 Гарантийное и сервисное обслуживание

- Насадите установочный регулятор (2).

- Подключите напряжение.

Установка завершена.

4 Устранение неисправностей

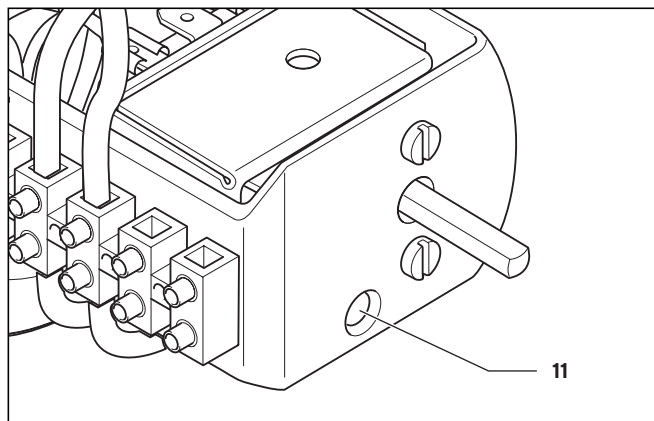


Рис. 4.1 Положение предохранительного ограничителя температуры

Если температура воды в накопителе поднимается выше 92 °C, электронагревательное устройство отключается.



Опасно!

Опасность для жизни в связи с поражением электрическим током! Устранение неисправностей может проводить только аккредитованное специализированное предприятие.

В случае возникновения неисправности соблюдайте следующий порядок действий:

- Включите электронагревательное устройство без напряжения.
- Снимите установочный регулятор (2).
- Ослабьте 4 винта с шестигранной головкой (1).
- Снимите крышку обшивки (3).
- Вдавите предохранительный ограничитель температуры (11).
- Установите крышку обшивки и прикрепите ее посредством 4 винтов с шестигранной головкой.
- Насадите установочный регулятор.
- Подключить напряжение.

Электронагревательное устройство готово к эксплуатации.

5 Технические данные

	Значение	Единицы измерения
Рабочее давление	10	бар
Напряжение	230 / 400	В
Мощность	2 / 3 / 6	кВт

Для эксплуатирующей стороны

6 Эксплуатация

Положение установочного регулятора	Функция
	Выключен
	Морозозащита
	нормальный режим (температура воды приблизительно 65 °C)

Табл. 6.1 Обзор функций установочного регулятора

7 Гарантийное и сервисное обслуживание

Актуальную информацию по организациям, осуществляющим гарантийное и сервисное обслуживание продукции Vaillant, Вы можете получить по телефону „горячей линии“ и по телефону представительства фирмы Vaillant, указанным на обратной стороне обложки инструкции. Смотрите также информацию на Интернет-сайте.

Бесплатная информационная телефонная линия по Украине
8 800 50 142 60

Za korisnika i servisera

Upute za uporabu i instaliranje

0020028665

0020057214

0020028666

Uronjivi grijač za

VIH R 300-500 i

VIH S 300-500

230 V / 2 kW

230 V / 3 kW

400 V / 6 kW

Sadržaj

1	Napomene uz dokumentaciju	38
1.1	Postavljanje i pohrana dokumentacije	38
1.2	Upotrijebljeni simboli	38
2	Zakonske odrednice	38
2.1	Namjensko korištenje	38
2.2	Sigurnosne upute	38
2.3	Recikliranje i zbrinjavanje otpada	38
2.4	Tvorničko jamstvo	38

Za instalatera	39
3 Instalacija uronjivog grijača	39
4 Uklanjanje smetnji	40
5 Tehnički podaci	40
Za korisnika	40
6 Uporaba	40
7 Servisna služba	40

1 Napomene uz dokumentaciju

Sljedeće napomene su putokaz kroz cjelokupnu dokumentaciju.

Povezano s ovim uputama za instaliranje i uporabu, vrijede sljedeći dokumenti.

Za oštećenja koja nastanu nepoštivanjem ovih Uputa ne preuzimamo nikakvu odgovornost.

Dokumenti koji također vrijede:

Upute za instaliranje i uporabu spremnika tople vode na koji se instalira i koristi uronjivi grijač.

1.1 Postavljanje i pohrana dokumentacije

Predajte ove upute za instaliranje i uporabu rukovatelju pogonom. On preuzima na sebe čuvanje dokumentacije, a time i stavljanje iste na raspolaganje prema potrebi.

1.2 Upotrijebljeni simboli

Kod uporabe i instaliranja uronjivog grijača obratite pozornost na sigurnosne naputke u ovim uputama.



Opasnost!

Neposredna tjelesna i životna opasnost!



Opasnost!

Životna opasnost od strujnog udara!



Opasnost!

Opasnost od opekotina!



Pažnja!

Moguća opasna situacija za proizvod i okoliš!



Napomena!

Korisne informacije i napomene.

- Simbol za zadani postupak.

2 Zakonske odrednice

2.1 Namjensko korištenje

Vaillantovi uronjivi grijači su izgrađeni prema stanju tehnike i priznatim sigurnosno-tehničkim pravilima.

Kod nestručne uporabe ipak mogu nastati tjelesne ozljede i opasnost po život za korisnika ili treću osobu, tj. oštećenje uređaja i drugih predmeta.

Uronjivi grijači služe za grijanje pripremnog dijela VIH R i VIH S. Predviđeni su kao posebno dodatno grijanje.

Druga ili posredna mogućnost uporabe smatra se nepropisnom. Za štete koje iz toga proizađu, proizvođač/dobavljač ne daje jamstvo. Rizik snosi korisnik sam.

Primjeni u skladu s propisima pripada također i poštivanje upute za uporabu i instaliranje, kao i svih daljnjih pripadnih dokumenata i pridržavanje inspekcijskih uvjeta kao i pravila održavanja.

2.2 Sigurnosne upute

Priključivanje uređaja mora izvesti ovlašteni servis koji je odgovoran za pridržavanje postojećih normi i propisa.

On također preuzima odgovornost za ispravno instaliranje i puštanje u rad.

Kod instaliranja ovog uređaja poštujujte sigurnosne napomene u ovim Uputama!

2.3 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

Vaillantov uronjivi grijač i pripadajuća transportna pakovina sastoje se najvećim dijelom od sirovina pogodnih za recikliranje.

Uređaj

Vaillantov uronjivi grijač kao i sav dodatni pribor ne spadaju u kućni otpad. Pobrinite se da stari uređaj i, prema potrebi, postojeći dodatni pribor, budu na prikladan način zbrinuti.

Pakiranje

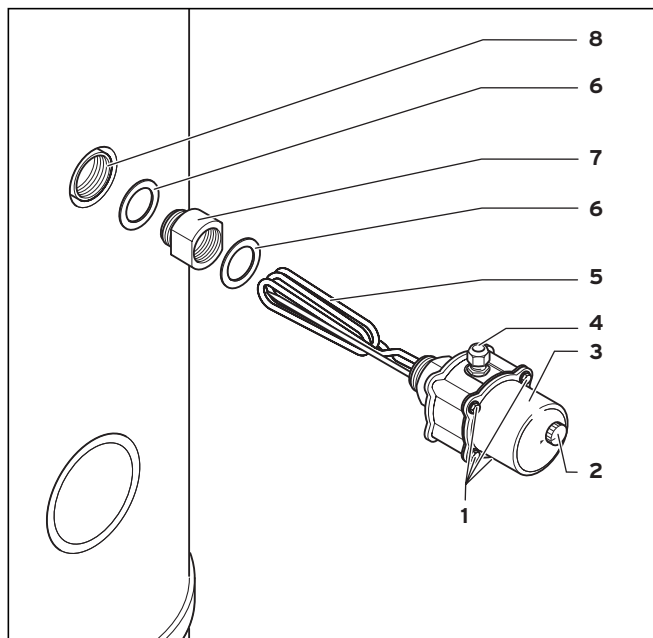
Zbrinjavanje transportne ambalaže prepustite stručnom servisu koji je dotični uređaj ugradio.

2.4 Tvorničko jamstvo

Tvorničko jamstvo vrijedi 2 godine uz predočenje računa s datumom kupnje i ovjerenom potvrdom o jamstvu i to počevši od dana maloprodaje. Korisnik je dužan obvezno poštivati uvjete navedene u jamstvenom listu.

Za instalatera

3 Instalacija uronjivog grijača



Sl. 3.1 Instalacija uronjivog grijača

- 1 4 šestokutni vijci
- 2 Regulator
- 3 Poklopac kućišta
- 4 PG vijci
- 5 Grijači štap
- 6 Brtveni prsten
- 7 Distancer
- 8 Ugradbeni otvor na spremniku



Opasnost!

Životna opasnost od strujnog udara! Uklonite osigurače kako bi isključili napajanje sklopke i zaštitili je od nenamjernog uključivanja.



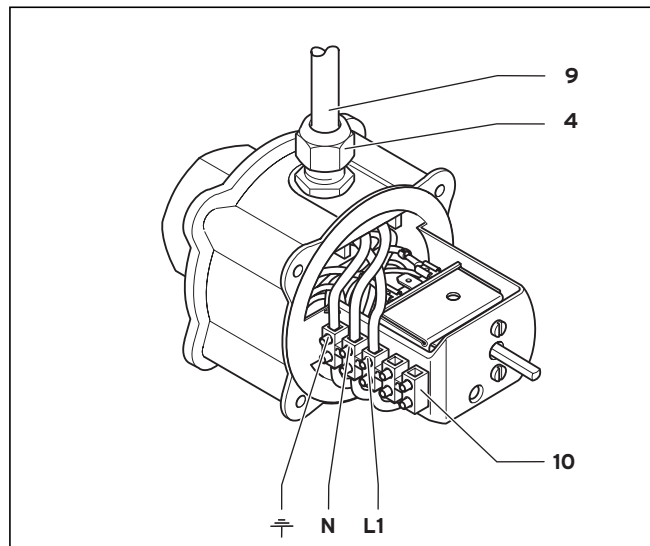
Pažnja!

Materijalna šteta uslijed uporabe neodgovarajućeg alata! Koristite samo odgovarajući čeljusni ključ.

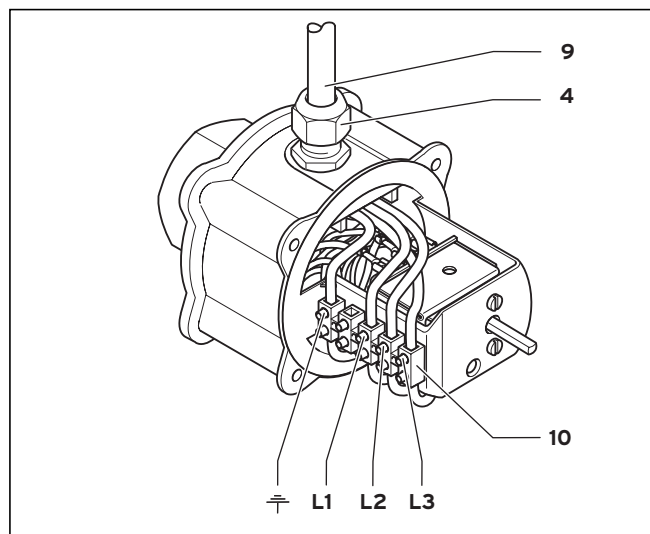
Postupite na sljedeći način:

- Provjerite je li isporučeni paket kompletan. On mora sadržavati sljedeće dijelove:
 - Uronjivi grijač
 - 2 brtvena prstena
 - Distancer
 - Kabel
 - CE-izjava o sukladnosti
- Isključite spremnik.
- Potpuno ispraznite spremnik.
- Brtveni prsten (6) postavite na distancer (7).

- Distancer (7) stavite u ugradbeni otvor na spremniku (8) i pritegnite čeljusnim ključem.
- Drugi brtveni prsten (6) stavite na uronjivi grijač (5).
- Uronjivi grijač (5) stavite u distancer (7) i pritegnite čeljusnim ključem.



Sl. 3.2 Električna instalacija 230 V-uronjivog grijača

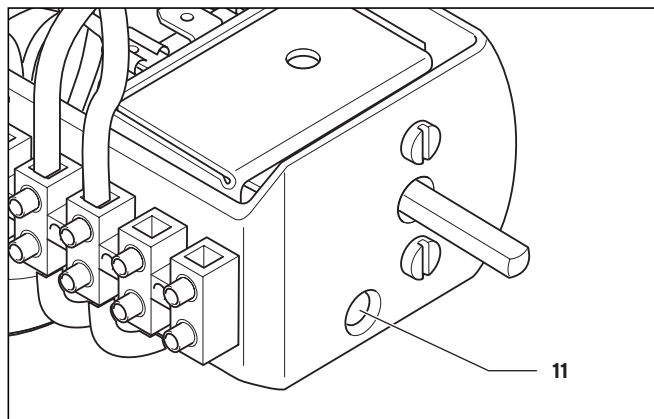


Sl. 3.3 Električna instalacija 400 V-uronjivog grijača

Postupite na sljedeći način (vidi sl. 3.1-3.3):

- Uklonite regulator (2).
 - Otpustite 4 šesterokutna vijka (1).
 - Uklonite poklopac kućišta (3).
 - Učvrstite kabel s PG vijcima (4).
 - Pritegnite kabel prema izvedbi na sl. 2 (230 V) ili sl. 3 (400 V) na priključnu letvicu (10).
 - Postavite poklopac kućišta (3) i učvrstite ga pomoću 4 šesterokutna vijka (1).
 - Umetnite regulator (2).
 - Uključite napon.
- Instalacija je završena.

4 Uklanjanje smetnji



Sl. 4.1 Položaj zaštitnog ograničivača temperature

Ako temperatura vode u spremniku prijeđe 92 °C, uronjivi grijač se isključuje.



Opasnost!

Životna opasnost od strujnog udara! Uklanjanje smetnje smije vršiti samo priznati stručnjak.

U slučaju smetnje postupite na sljedeći način:

- Isključite napajanje uronjivog grijača.
- Uklonite regulator (2).
- Otpustite 4 šesterokutna vijka (1).
- Uklonite poklopac kućišta (3).
- Pritisnite zaštitni ograničivač temperature (11).
- Postavite poklopac kućišta i učvrstite ga pomoću 4 šesterokutna vijka.
- Umetnite regulator.
- Uključite napon.

Uronjivi grijač je spreman za rad.

5 Tehnički podaci

	Vrijednost	Jedinica
Radni tlak	10	bar
Napon	230 / 400	V
Snaga	2 / 3 / 6	kW

Za korisnika

6 Uporaba

Položaj regulatora	Funkcija
	Isključen
	Zaštita od niskih temperatura
	Normalni rad (temperatura vode otprilike 65 °C)

Tab. 6.1 Pregled funkcija regulatora za podešavanje

7 Servisna služba

Korisnik je dužan pozvati ovlaštenu servis za prvo puštanje uređaja u pogon i ovjeru jamstvenog lista. U protivnom tvorničko jamstvo nije važeće. Sve eventualne popravke na uređaju smije obavljati isključivo ovlaštenu servis.

Popis ovlaštenih servisa moguće je dobiti na prodajnim mjestima ili u Predstavništvu tvrtke Vaillant GmbH, Planinska ul.11, Zagreb ili na internet stranici: www.vaillant.hr

Üzemeltetők és szakemberek számára

Kezelési és szerelési útmutató

0020028665

0020057214

0020028666

Becsavarható fűtőtest

VIH S 300-500 és

VIH S 300-500 melegvíztárolókhoz

230 V / 2 kW

230 V / 3 kW

400 V / 6 kW

Tartalomjegyzék

1	Megjegyzések a dokumentációhoz	42
1.1	A dokumentumok elhelyezése és tárolása	42
1.2	Alkalmazott szimbólumok	42
2	Törvényi előírások	42
2.1	Rendeltetésszerű használat.....	42
2.2	Biztonsági tudnivalók	42
2.3	Újrahasznosítás és ártalmatlanítás	42
2.4	Gyári Garancia.....	42

Szakemberek számára	43
3 A becsavarható fűtőtest beszerelése	43
4 Hibaelhárítás	44
5 Műszaki adatok	44
Üzemeltetők számára	44
6 Kezelés	44
7 Vevőszolgálat	44

1 Megjegyzések a dokumentációhoz

Az alábbi megjegyzések a teljes dokumentációra vonatkozó útmutatóként szolgálnak. Ezen szerelési és kezelési útmutatóval összefüggésben további dokumentumok is érvényesek.

Az ezen útmutatóban leírtak figyelembe nem vétele miatt keletkező károkért nem vállalunk felelősséget.

Kapcsolódó dokumentumok!

Azon melegvíztároló szerelési és kezelési útmutatója, melybe a becsavarható fűtőtest be lesz szerelve, és melyben használva lesz.

1.1 A dokumentumok elhelyezése és tárolása

Ezt a szerelési és kezelési útmutatót adja tovább a berendezés üzemeltetőjének. Az üzemeltető feladata az útmutatók megőrzése, hogy azok szükség esetén rendelkezésre álljanak.

1.2 Alkalmazott szimbólumok

Kérjük, hogy a becsavarható fűtőtest beszerelése és üzemeltetése során vegye figyelembe az ebben az útmutatóban megadott biztonsági tudnivalókat.



Veszély!

Közvetlen sérülés- és életveszély!



Veszély!

Áramütés okozta életveszély!



Veszély!

Égésveszély!



Figyelem!

A termékre és a környezetre veszélyt jelentő körülmény!



Tanács!

Hasznos információk és tudnivalók.

- Elvégzendő tevékenységre utaló szimbólum

2 Törvényi előírások

2.1 Rendeltetésszerű használat

A Vaillant becsavarható fűtőtestek a technika jelenlegi színvonala és az elismert biztonságtechnikai szabályok szerint készülnek.

Ennek ellenére szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használatuk esetén előfordulhatnak a használó vagy más személyek testi épségét és életét fenyegető, illetve a készülék vagy más anyagi javak károsodását okozó veszélyek.

A becsavarható fűtőtestek a VIH R és VIH S berendezések készenléti alkatrészének felfűtésére szolgálnak. Kifejezetten pótfűtésre tervezték őket.

Más jellegű vagy ezen túlmenő alkalmazása nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Az ebből eredő károkért a gyártó/szállító nem vállal felelősséget. A kockázatot kizárólag a készüléket használó viseli.

A rendeltetésszerű használatához a kezelési és a szerelési útmutatóban, valamint minden további kapcsolódó dokumentumban foglaltak figyelembevételére, továbbá az ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása is hozzátartozik.

2.2 Biztonsági tudnivalók

A készülék beszerelését kizárólag arra jogosult szakember végezheti el, aki az érvényes szabványok és előírások betartásáért is felelős. Az előírás szerű szerelésért és üzembe helyezésért is ő felelős. Kérjük, hogy a készülék beszerelésekor vegye figyelembe az ebben az útmutatóban leírt biztonsági tudnivalókat!

2.3 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

Mind a Vaillant becsavarható fűtőtest, mind pedig a hozzá tartozó szállítási csomagolás messzemenően újrahasznosítható nyersanyagokból készül.

A készülék

A Vaillant becsavarható fűtőtest és annak tartozékai nem tekinthetők háztartási hulladéknak. Gondoskodjon róla, hogy az elhasznált készüléknek és esetleges tartozékainak ártalmatlanítása szabályszerűen történjen.

Csomagolás

A szállítási csomagolás ártalmatlanítását bízza a készülék szerelését végző szakipari cégre.

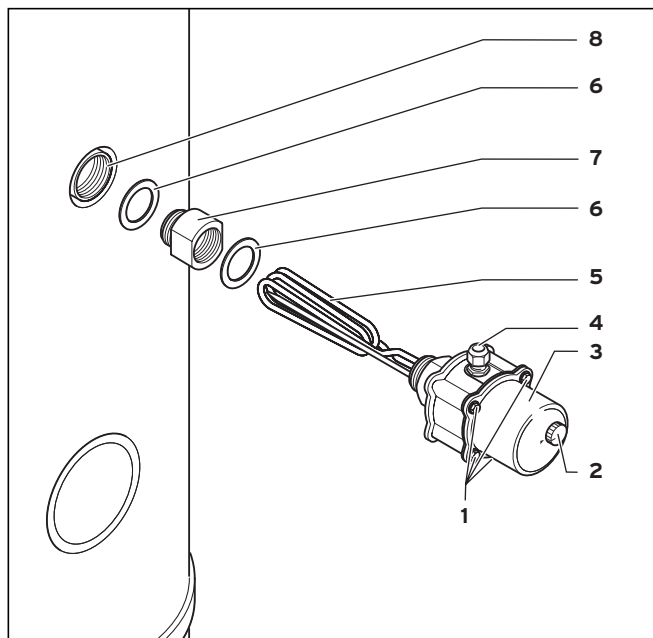
2.4 Gyári Garancia

A termékre az általános garanciális feltételek szerint vállalunk gyári garanciát. Megszűnik a garancia, ha a szerelést szakszerűtlenül végezték, és ha nem a szerelési útmutatóban foglaltak szerint történt a beszerelés.

A szerelési útmutató figyelmen kívül hagyása miatt bekövetkező károkért nem vállalunk felelősséget!

Szakemberek számára

3 A becsavarható fűtőtest beszerelése



3.1. ábra: A becsavarható fűtőtest beszerelése

- 1 4 db. hatlapfejű csavar
- 2 Szabályozó
- 3 Burkolatfedél
- 4 PG-menetes csavarozás
- 5 Fűtőrúd
- 6 Tömítőgyűrű
- 7 Távtartó elem
- 8 Beszereléshez kialakított kiképzés a tárolón



Veszély!

Áramütés okozta életveszély! A tároló feszültségmentesítéséhez vegye ki a biztosítékokat, és biztosítsa a véletlen bekapcsolás ellen.



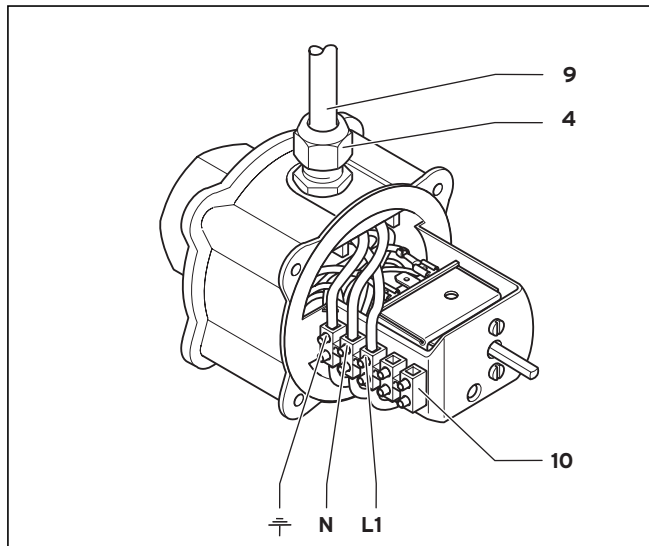
Figyelem!

Nem megfelelő szerszám használata anyaghibát okozhat! Kizárólag pontosan illeszkedő franciakupcsot használjon.

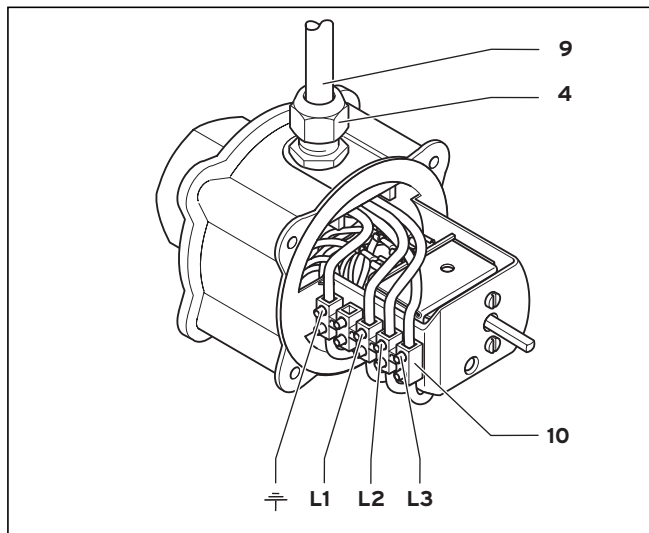
Ehhez az alábbiak szerint járjon el:

- Ellenőrizze, hogy a kiszállított csomagban minden meg van-e. A csomagnak a következőket kell tartalmaznia:
 - becsavarható fűtőtest
 - 2 tömítőgyűrű
 - távtartó elem
 - kábel
 - CE megfelelőségi jelölés
- Kapcsolja ki a tárolót.
- Ūrítse ki teljesen a tárolót.

- Illessze a tömítőgyűrűt (6) a távtartóelemre (7).
- Illessze a távtartót (7) a tárolón a beszereléshez kialakított kiképzésbe (8), és húzza meg egy franciakupccsal.
- Illessze a második tömítőgyűrűt (6) a becsavarható fűtőtestre (5).
- Illessze a becsavarható fűtőtestet (5) a távtartó elembe (7), és húzza meg egy franciakupccsal.



3.2. ábra: 230 V-os becsavarható fűtőtest elektromos bekötése



3.3. ábra: 400 V-os becsavarható fűtőtest elektromos bekötése

Ehhez az alábbiak szerint járjon el (lásd 3.1-3.3. ábra):

- Húzza le a szabályozót (2).
- Csavarozza ki a 4 db. hatlapfejű csavart (1).
- Húzza le a készülékburkolatot (3).
- Rögzítse a PG-menetes csavarozással (4) rendelkező kábelt.
- Csavarozza be a típusnak megfelelő kábelt a 2. ábra (230 V) vagy a 3. ábra (400 V) szerint a kapocslecebe (10).

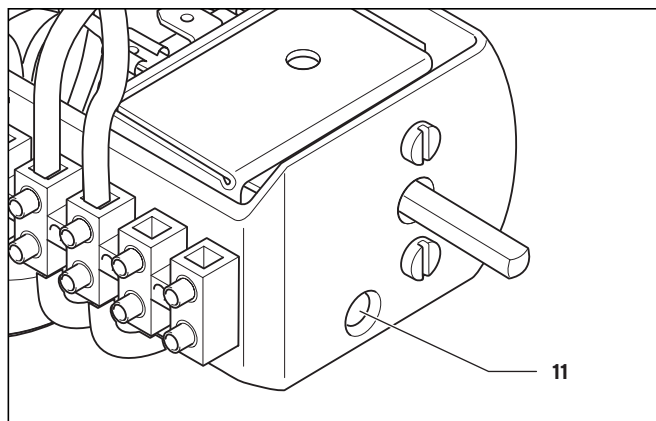
3 A becsavarható fűtőtest beszerelése 4 Hibaelhárítás

5 Műszaki adatok 6 Kezelés

7 Vevőszolgálat

- Helyezze vissza a készülékburkolatot (3), és húzza meg a 4 db. hatlapfejű csavart (1).
 - Helyezze fel a szabályozót (2).
 - Kapcsolja vissza az áramot.
- A beszerelés befejeződött.

4 Hibaelhárítás



4.1. ábra: A biztonsági hőmérséklet-határoló helyzete

Ha a melegvízhőmérséklet a tárolóban 92 °C fölé emelkedik, kikapcsolja a becsavarható fűtőtestet.



Veszély!

Áramütés okozta életveszély! A zavarelhárítást csak arra felhatalmazott szakember vagy szakség végezheti.

Zavar esetén az alábbiak szerint járjon el:

- Áramtalanítsa a becsavarható fűtőtestet.
- Húzza le a szabályozót (2).
- Csavarozza ki a 4 db. hatlapfejű csavart (1).
- Húzza le a készülékburkolatot (3).
- Nyomja be a biztonsági hőmérséklet-határolót (11).
- Helyezze vissza a készülékburkolatot, és rögzítse a 4 db. hatlapfejű csavarral.
- Helyezze fel a szabályozót.
- Kapcsolja vissza az áramot.

A becsavarható fűtőtest üzemkész.

5 Műszaki adatok

	Érték	Mértékegység
Üzemi nyomás	10	bar
Feszültség	230 / 400	V
Teljesítmény	2 / 3 / 6	kW

Üzemeltetők számára

6 Kezelés

A szabályozó állásai	Működés
	kikapcsolva
	fagyvédelem
	normál üzem (vízhőmérséklet kb. 65 °C)

6.1. táblázat: A szabályozó funkcióinak áttekintése

7 Vevőszolgálat

Javítási felszerelési tanácsot a készülékhez mellékelt partnerlistában felsorolt partnerektől, vagy a Vaillant Hungária Kft.-től kérhet.

Figyelem: megszűnik a gyári garancia, ha a készülékben javítást nem a Vaillant által feljogosított és a partnerlistában szereplő szakember végzett, vagy ha a készülékbe nem eredeti Vaillant alkatrészt építettek be.

Per l'utente e il tecnico abilitato

Istruzioni per l'uso e l'installazione

0020028665

0020057214

0020028666

Riscaldatore ad immersione su tappo filettato per

VIH R 300-500 e

VIH S 300-500

230 V / 2 kW

230 V / 3 kW

400 V / 6 kW

Indice

1	Avvertenze sulla documentazione.....	46
1.1	Consegna e custodia della documentazione.....	46
1.2	Simboli impiegati.....	46
2	Certificazione	46
2.1	Impiego conforme alla destinazione	46
2.2	Avvertenze per la sicurezza	46
2.3	Riciclaggio e smaltimento.....	46
2.4	Garanzia convenzionale (Italia).....	46
2.5	Garanzia del costruttore (Svizzera)	47

Per il tecnico abilitato.....	47
--------------------------------------	-----------

3	Installazione del riscaldatore ad immersione su tappo filettato.....	47
----------	---	-----------

4	Eliminazione dei disturbi	48
----------	--	-----------

5	Dati tecnici	49
----------	---------------------------	-----------

Per l'utente	49
---------------------------	-----------

6	Comando.....	49
----------	---------------------	-----------

7 Servizio di assistenza.....	49
--------------------------------------	-----------

1 Avvertenze sulla documentazione

Le seguenti avvertenze sono indicative per tutta la documentazione.

Consultare anche le altre documentazioni valide in combinazione con le presenti istruzioni per l'installazione e per l'uso.

Non assumiamo alcuna responsabilità per danni insorti a causa della mancata osservanza di queste istruzioni.

Documentazione integrativa:

Istruzioni per l'installazione e per l'uso del boiler sul quale è installato il riscaldatore ad immersione su tappo filettato e dal quale quest'ultimo è comandato.

1.1 Consegna e custodia della documentazione

Consegnare queste istruzioni per l'installazione e l'uso all'utente dell'impianto. Egli si assume la responsabilità per la conservazione delle istruzioni affinché esse siano sempre a disposizione in caso di necessità.

1.2 Simboli impiegati

Per l'installazione e l'uso del riscaldatore ad immersione su tappo filettato, si prega di osservare le avvertenze per la sicurezza contenute in questo manuale!



Pericolo!
Immediato pericolo di morte!



Pericolo!
Pericolo di morte per scarica elettrica.



Pericolo!
Pericolo di ustioni!



Attenzione!
Possibili situazioni di pericolo per il prodotto e per l'ambiente.



Avvertenza!
Informazioni e avvertenze utili.

- Simbolo per un intervento necessario

2 Certificazione

2.1 Impiego conforme alla destinazione

I riscaldatori ad immersione su tappo filettato di Vaillant sono costruiti secondo gli standard tecnici e le regole di sicurezza tecnica riconosciute.

Ciononostante possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni alle apparecchiature e ad altri oggetti, in caso di un uso improprio e non conforme alla destinazione d'uso.

I riscaldatori ad immersione su tappo filettato hanno lo scopo di riscaldare il boiler delle caldaie VIH R e VIH S e sono stati progettati specificatamente come riscaldatori ausiliari.

Qualsiasi utilizzo diverso è da considerarsi improprio. Il produttore/fornitore non si assume la responsabilità per danni causati da un uso improprio. La responsabilità ricade in tal caso unicamente sull'utilizzatore.

Un uso conforme alla destinazione comprende anche il rispetto delle istruzioni per l'uso e per l'installazione e di tutta la documentazione integrativa nonché il rispetto delle condizioni di ispezione e manutenzione.

2.2 Avvertenze per la sicurezza

L'installazione del dispositivo deve essere effettuata ad opera di tecnici abilitati e qualificati, nel rispetto delle norme e direttive in vigore. Questi si assume anche la responsabilità dell'installazione e della messa in servizio conformi alle norme vigenti.

Per l'installazione dell'apparecchio osservare le avvertenze per la sicurezza contenute in queste istruzioni!

2.3 Riciclaggio e smaltimento

Il riscaldatore ad immersione su tappo filettato ed il relativo imballo sono costituiti principalmente da materiali riciclabili.

Apparecchio

Il riscaldatore ad immersione su tappo filettato e tutti i suoi accessori devono essere smaltiti adeguatamente.

Provvedere a smaltire l'apparecchio vecchio e gli accessori differenziandoli opportunamente.

Imballo

Delegare lo smaltimento dell'imballo usato per il trasporto dell'apparecchio al venditore finale dell'apparecchio.

2.4 Garanzia convenzionale (Italia)

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A. garantisce la qualità, l'assenza di difetti e il regolare funzionamento degli apparecchi Vaillant,

impegnandosi a eliminare ogni difetto originario degli apparecchi a titolo completamente gratuito nel periodo coperto dalla Garanzia.

La Garanzia all'acquirente finale dura DUE ANNI dalla data di consegna dell'apparecchio.

La Garanzia opera esclusivamente per gli apparecchi Vaillant installati in Italia e viene prestata da Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A., i cui riferimenti sono indicati in calce, attraverso la propria Rete di Assistenza Tecnica Autorizzata denominata „Vaillant Service“.

Sono esclusi dalla presente Garanzia tutti i difetti che risultano dovuti alle seguenti cause:

- manomissione o errata regolazione
- condizioni di utilizzo non previste dalle istruzioni e avvertenze del costruttore
- utilizzo di parti di ricambio non originali
- difettosità dell'impianto, errori di installazione o non conformità dell'impianto rispetto alle istruzioni e avvertenze ed alle Leggi, ai Regolamenti e alle Norme Tecniche applicabili.
- errato uso o manutenzione dell'apparecchio e/o dell'impianto

- comportamenti colposi o dolosi di terzi non imputabili a Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A.
 - occlusione degli scambiatori di calore dovuta alla presenza nell'acqua di impurità, agenti aggressivi e/o incrostanti eventi di forza maggiore o atti vandalici
- La Garanzia Convenzionale lascia impregiudicati i diritti di legge dell'acquirente.

2.5 Garanzia del costruttore (Svizzera)

La garanzia del costruttore ha valore solo se l'installazione è stata effettuata da un tecnico abilitato e qualificato ai sensi della legge. L'acquirente dell'apparecchio può avvalersi di una garanzia del costruttore alle condizioni commerciali Vaillant specifiche del paese di vendita e in base ai contratti di manutenzione stipulati.

I lavori coperti da garanzia vengono effettuati, di regola, unicamente dal nostro servizio di assistenza.

Per il tecnico abilitato

3 Installazione del riscaldatore ad immersione su tappo filettato

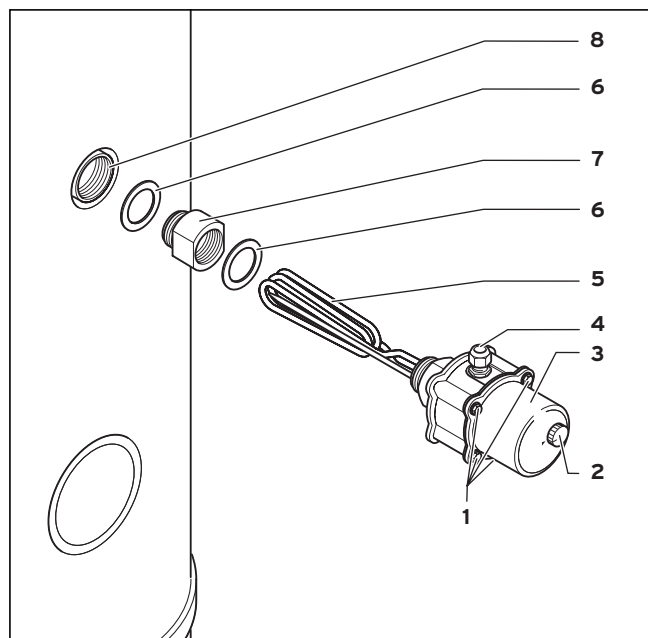


Fig. 3.1 Installazione del riscaldatore ad immersione su tappo filettato

- 1 4 viti a testa esagonale
- 2 Regolatore
- 3 Coperchio del corpo
- 4 Raccordo PG
- 5 Resistenza
- 6 Guarnizione
- 7 Distanziale
- 8 Apertura di montaggio sul boiler



Pericolo!

Pericolo di morte per scarica elettrica. Estrarre i fusibili per mettere fuori tensione il boiler e assicurarlo contro l'involontaria riaccensione.



Attenzione!

Danni materiali causati dall'uso di attrezzi non idonei! Utilizzare solo chiavi fisse adatte.

Procedere come descritto di seguito:

- Controllare il contenuto del pacco consegnato. Esso deve contenere i seguenti elementi:
 - Riscaldatore ad immersione su tappo filettato
 - 2 guarnizioni
 - Distanziale
 - Cavo
 - Dichiarazione di conformità CE
- Spegnerne il boiler.
- Svuotare completamente il boiler.

3 Installazione del riscaldatore ad immersione su tappo filettato

4 Guasti

5 Dati tecnici

- Applicare la guarnizione (6) sul distanziale (7).
- Inserire il distanziale (7) nell'apertura di montaggio del boiler (8) e serrare con la chiave fissa.
- Applicare la seconda guarnizione (6) sul riscaldatore ad immersione su tappo filettato (5).
- Inserire il riscaldatore ad immersione su tappo filettato (5) nel distanziale (7) e serrare con la chiave fissa.

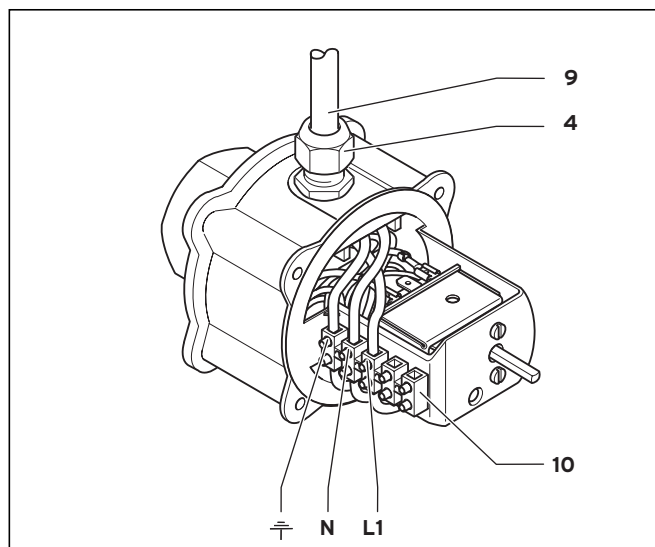


Fig 3.2. Installazione elettrica Riscaldatore ad immersione su tappo filettato da 230 V

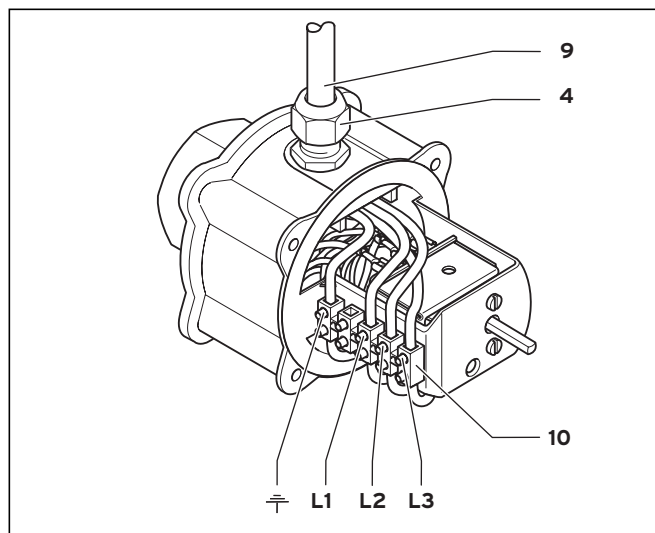


Fig 3.3. Installazione elettrica Riscaldatore ad immersione su tappo filettato da 400 V

Procedere come descritto di seguito (vedere figg. da 3.1 a 3.3):

- Estrarre il regolatore (2).
- Allentare le 4 viti a testa esagonale (1).
- Rimuovere il coperchio del corpo (3).
- Fissare il cavo con il raccordo PG (4).
- Avvitare il cavo alla morsetteria (10) come nell'esecuzione di fig. 2 (230 V) o fig. 3 (400 V).

- Applicare il coperchio del corpo (3) e fissarlo con 4 viti a testa esagonale (1).
 - Inserire il regolatore (2).
 - Dare tensione.
- L'installazione è terminata.

4 Eliminazione dei disturbi

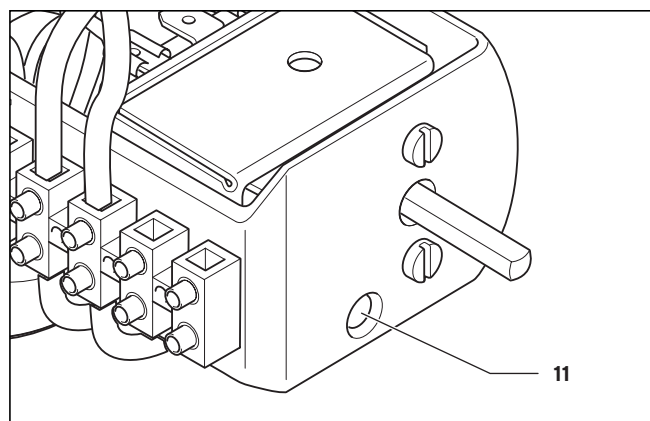


Fig. 4.1 Posizione del limitatore di temperatura

Se la temperatura dell'acqua all'interno del boiler supera i 92° C, il riscaldatore ad immersione si disattiva.



Pericolo!

Pericolo di morte per scarica elettrica!

L'eliminazione dei guasti deve essere eseguita esclusivamente da un tecnico abilitato ai sensi di legge.

In caso di guasto, procedere come descritto di seguito:

- Togliere tensione al riscaldatore ad immersione su tappo filettato.
- Estrarre il regolatore (2).
- Allentare le 4 viti a testa esagonale (1).
- Rimuovere il coperchio del corpo (3).
- Spingere all'interno il limitatore di temperatura (11).
- Applicare il coperchio del corpo e montarlo con le 4 viti a testa esagonale.
- Inserire il regolatore.
- Dare tensione.

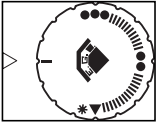
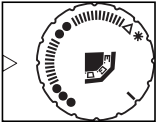
Il riscaldatore ad immersione su tappo filettato è pronto all'uso.

5 Dati tecnici

	Valore	Unità
Pressione di esercizio	10	bar
Tensione	230 / 400	V
Potenza	2 / 3 / 6	kW

Per l'utente

6 Comando

Posizione regolatore	Funzionamento
	Disattivato
	Protezione antigelo
	Funzionamento normale (temperatura dell'acqua: circa 65° C)

Tab. 6.1 Panoramica delle funzioni del regolatore

7 Servizio di assistenza

Italia

I Centri di Assistenza Tecnica Vaillant Service sono formati da professionisti abilitati secondo le norme di legge e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti, sulle norme tecniche e sulle norme di sicurezza.

I Centri di Assistenza Tecnica Vaillant Service utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contattare il Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Service più vicino consultando Le Pagine Gialle alla voce „Caldaie a Gas“ oppure consultando il sito www.vaillant.it

Svizzera

Vaillant GmbH Werkskundendienst (Schweiz)

Dietikon:

Telefon:(044)744 29 -39

Telefax:(044)744 29 -38

Fribourg:

Téléfon:(026)409 72 -17

Téléfax:(026)409 72 -19

Vaillant GmbH

Postfach 86

Riedstrasse 10

CH-8953 Dietikon 1/ZH

Telefon:(044)744 29 -29

Telefax:(044)744 29 -28

Case postale 4

CH-1752 Villars-sur-Glâne 1

Téléfon:(026)409 72 -10

Téléfax:(026)409 72 -14

Dla użytkownika i instalatora

Instrukcja obsługi i instalacji

0020028665

0020057214

0020028666

Grzałka wkręcana do wymiennika

VIH R 300-500 i

VIH S 300-500

230 V / 2 kW

230 V / 3 kW

400 V / 6 kW

Spis treści

1	Informacje dotyczące dokumentacji.....	52
1.1	Przekazywanie i przechowywanie dokumentacji.....	52
1.2	Stosowane symbole	52
2	Przepisy prawne.....	52
2.1	Przeznaczenie	52
2.2	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	52
2.3	Recykling i usuwanie odpadów	52
2.4	Warunki Gwarancji.....	52

Dla instalatora.....	53
3 Instalowanie grzałki wkręcanej	53
4 Usunięcie zakłócenia	54
5 Dane techniczne.....	54
Dla użytkownika.....	54
6 Obsługa	54
7 Serwis.....	54

1 Informacje dotyczące dokumentacji

Przedstawione niżej informacje stanowią pomoc w korzystaniu z instrukcji.

Łącznie z niniejszą instrukcją instalacji i obsługi obowiązują też pozostałe dokumenty.

Za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem tych instrukcji i dokumentów nie ponosimy odpowiedzialności.

Dodatkowe obowiązujące dokumenty:

Instrukcja instalacji i Instrukcja obsługi zasobnika c.w.u., w którym zainstalowana i obsługiwana jest grzałka wkręcana.

1.1 Przekazywanie i przechowywanie dokumentacji

Niniejszą instrukcję instalacji i instrukcję obsługi należy przekazać użytkownikowi obiektu. Na nim spoczywa obowiązek starannego przechowywania instrukcji i udostępnienia jej w razie potrzeby.

1.2 Stosowane symbole

Podczas instalowania i eksploatacji grzałki wkręcanej należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa, podanych w tej instrukcji!



Niebezpieczeństwo!

Bezpośrednie zagrożenie zdrowia i życia!



Niebezpieczeństwo!

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!



Niebezpieczeństwo!

Niebezpieczeństwo oparzeń!



Uwaga!

Możliwe zagrożenie dla urządzenia i środowiska naturalnego!



Wskazówka!

Przydatne informacje i wskazówki.

- Symbol sygnalizujący konieczność działania

2 Przepisy prawne

2.1 Przeznaczenie

Grzałki wkręcane Vaillant są skonstruowane i wykonane zgodnie z aktualnym stanem techniki i powszechnie uznawanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. W przypadku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem stosowania mogą jednak powstać zagrożenia dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich, wzgl. może dojść do uszkodzenia urządzenia lub wystąpienia innych szkód rzeczowych.

Grzałki wkręcane służą do ogrzewania części wymienników ciepła VIH R VIH S, przeznaczonej do przygotowania c.w.u. Są one zaprojektowane specjalnie jako ogrzewanie dodatkowe.

Inne lub wykraczające poza ten zakres stosowanie uważane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikłe z tego powodu szkody producent lub dostawca nie ponoszą żadnej odpowiedzialności. Ryzyko takiego postępowania spoczywa wyłącznie na użytkowniku. Użycie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie instrukcji obsługi i instalacji oraz wszystkich innych dokumentów towarzyszących, a także przestrzeganie warunków przeglądów i konserwacji.

2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Urządzenie może być instalowane tylko przez autoryzowanego i wykwalifikowanego instalatora, który odpowiada za przestrzeganie obowiązujących norm i przepisów. Jest on odpowiedzialny za prawidłowy montaż i uruchomienie zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Podczas instalowania urządzenia należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa, podanych w niniejszej instrukcji!

2.3 Recykling i usuwanie odpadów

Grzałka wkręcana Vaillant oraz jej opakowanie transportowe są wykonane głównie z surowców nadających się do recyklingu.

Kocioł

Grzałka wkręcana Vaillant oraz wszystkie elementy osprzętu nie mogą być wyrzucane razem z odpadami domowymi. Zużyte urządzenie oraz części wyposażenia należy poddać recyklingowi zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Opakowanie

Utylizację opakowania transportowego należy powierzyć firmie specjalistycznej, która zainstalowała urządzenie.

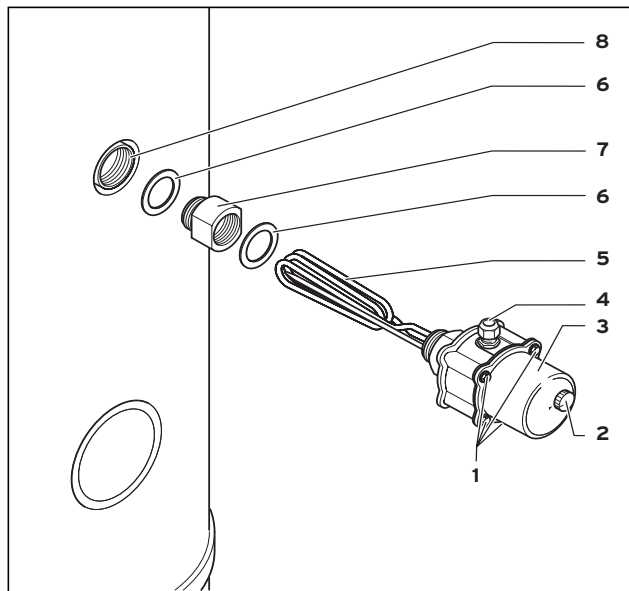
2.4 Warunki Gwarancji

Gwarancja jest ważna wyłącznie z dowodem zakupu

1. Niniejsze Warunki Gwarancji dotyczą tylko urządzeń, do których odnosi się niniejsza instrukcja obsługi.
2. Gwarancja firmy Vaillant Saunier Duval Sp. z o.o. dotyczy urządzeń grzewczych marki Vaillant, zakupionych w Polsce i jest ważna wyłącznie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
3. Firma Vaillant Saunier Duval Sp. z o.o. udziela gwarancji prawidłowego działania urządzenia na okres 24 miesięcy od dnia sprzedaży (potwierdzone odpowiednimi dokumentami)
4. W okresie gwarancyjnym użytkownikowi przysługuje prawo do bezpłatnych napraw wad urządzenia powstałych z winy producenta.
5. Zgłoszenia przez użytkownika niesprawności urządzeń są przyjmowane pod numerem Infolinii Vaillant: 0 801 804 444, lub pod numerem telefonu firm uprawnionych do „Napraw Gwarancyjnych”, których spis znajduje się na www.vaillant.pl

Dla instalatora

3 Instalowanie grzałki wkręcanej



Rys. 3.1 Instalowanie grzałki wkręcanej

- 1 4 śruby z łbem sześciokątnym
- 2 Regulator nastawny
- 3 Pokrywa obudowy
- 4 Dwuzłączka PG
- 5 Pręt grzejny
- 6 Uszczelka pierścieniowa
- 7 Element dystansowy
- 8 Otwór do zabudowy na zasobniku



Niebezpieczeństwo!

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym! Wyjmij bezpieczniki, aby wyłączyć zasobnik spod napięcia i zabezpiecz go przed przypadkowym włączeniem.



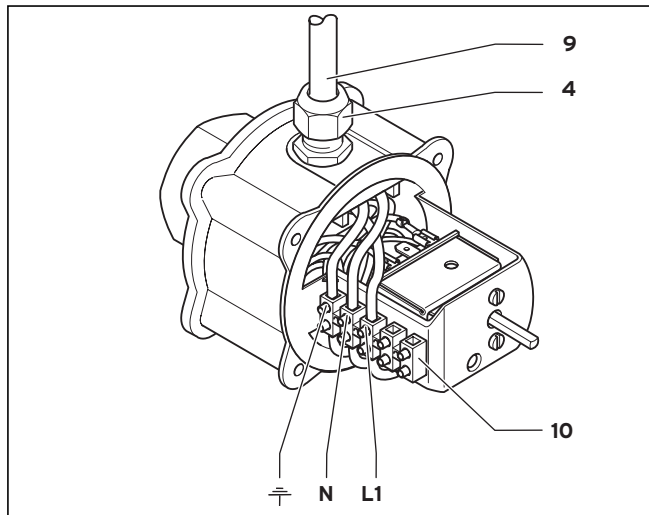
Uwaga!

Niebezpieczeństwo uszkodzenia materiału w razie użycia nieodpowiednich narzędzi! Używać tylko odpowiednio dobranych kluczy maszynowych płaskich.

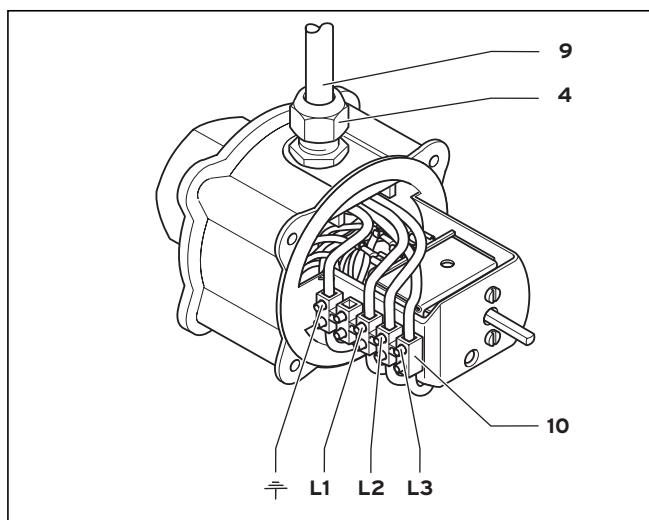
Sposób postępowania:

- Sprawdzi kompletność opakowania. Muszą w nim być zawarte następujące elementy:
 - Grzałka wkręcana
 - 2 uszczelki pierścieniowe
 - Element dystansowy
 - Kabel
 - Deklaracja zgodności CE
- Wyłączyć zasobnik.
- Całkowicie opróżnić zasobnik.

- Założyć uszczelkę pierścieniową (6) na element dystansowy (7).
- Włożyć element dystansowy (7) w otwór do zabudowy na zasobniku (8) i dokręcić kluczem maszynowym płaskim.
- Założyć drugą uszczelkę pierścieniową (6) na grzałkę wkręcą (5).
- Włożyć grzałkę wkręcą (5) w element dystansowy (7) i dokręcić kluczem maszynowym płaskim.



Rys. 3.2 Instalacja elektryczna grzałki wkręcanej 230 V



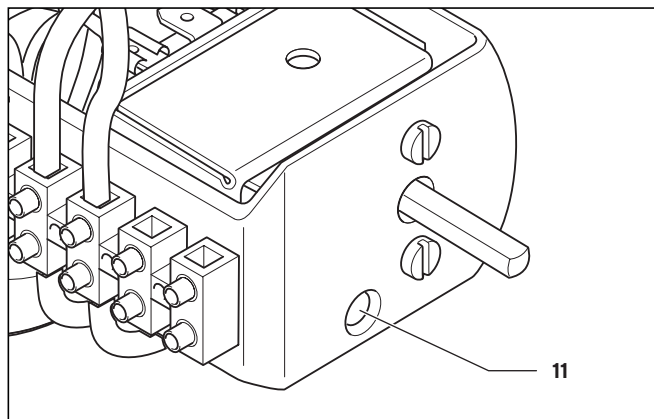
Rys. 3.3 Instalacja elektryczna grzałki wkręcanej 400 V

Wykonać następujące czynności (patrz rys. 3.1 do rys. 3.3):

- Ściągnąć regulator nastawny (2).
- Poluzować 4 śruby z łbem sześciokątnym (1).
- Ściągnąć pokrywę obudowy (3).
- Zamocować kabel za pomocą dwuzłączki PG (4).
- Przykręcić kabel zgodnie z wykonaniem wg rys. 2 (230 V) lub rys. 3 (400 V) do listwy zaciskowej (10).
- Założyć pokrywę obudowy (3) i zamocować 4 śrub z łbem sześciokątnym (1).
- Założyć regulator nastawny (2).
- Włączyć napięcie.

Instalacja została zakończona.

4 Usunięcie zakłócenia



Rys. 4.1 Położenie awaryjnego ogranicznika temperatury (STB)

Jeżeli temperatura wody w zasobniku wzrośnie ponad 92 °C, grzałka wkręcana wyłączy się.



Niebezpieczeństwo!

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym! Zakłócenia i usterki mogą być usuwane wyłącznie przez autoryzowanego, wykwalifikowanego instalatora.

W razie zakłócenia/usterki należy postępować następująco:

- Odłączyć grzałkę wkręcaną spod napięcia.
- Ściągnąć regulator nastawny (2).
- Poluzować 4 śruby z łbem sześciokątnym (1).
- Ściągnąć pokrywę obudowy (3).
- Wcisnąć awaryjny ogranicznik temperatury (11).
- Założyć pokrywę obudowy i zamontować za pomocą 4 śrub z łbem sześciokątnym.
- Założyć regulator nastawny.
- Włączyć napięcie.

Grzałka wkręcana jest gotowa do pracy.

5 Dane techniczne

	Wartość	Jednostka miary
Maks. ciśnienie robocze	10	bar
Napięcie	230 / 400	V
Moc	2 / 3 / 6	kW

Dla użytkownika

6 Obsługa

Położenie regulatora nastawnego	Zasada działania
	Wyłączony
	Zabezpieczanie przed zamarzaniem
	Praca normalna (temperatura wody ok. 65 °C)

Tab. 6.1 Przegląd funkcji regulatora nastawnego

7 Serwis

W przypadku pytań dotyczących instalacji urządzenia lub spraw serwisowych, prosimy o kontakt z Infolinią Vaillant : 0 801 804 444.

Pentru utilizator și pentru instalatorul autorizat

Instrucțiuni de utilizare și instalare

0020028665

0020057214

0020028666

Corp de încălzire cu înșurubare pentru

VIH R 300-500 și

VIH S 300-500

230 V / 2 kW

230 V / 3 kW

400 V / 6 kW

Cuprins

1	Indicații privind documentația	56
1.1	Plasarea și păstrarea documentației.....	56
1.2	Simbolurile utilizate.....	56
2	Monopol de drept	56
2.1	Utilizarea conform destinației.....	56
2.2	Instrucțiuni de siguranță.....	56
2.3	Reciclarea și eliminarea ecologică.....	56
2.4	Garanția	56

Pentru instalatorul autorizat	57
--	-----------

3	Instalarea corpului de încălzire cu înșurubare.....	57
----------	--	-----------

4	Depanare	58
----------	-----------------------	-----------

5	Date tehnice	58
----------	---------------------------	-----------

Pentru utilizator	58
--------------------------------	-----------

6	Utilizarea.....	58
----------	------------------------	-----------

7	Firma de service	58
----------	-------------------------------	-----------

1 Indicații privind documentația

2 Monopol de drept

1 Indicații privind documentația

Următoarele indicații vă ghidează prin întreaga documentație tehnică.

În relație cu instrucțiunile de instalare și instrucțiunile de utilizare sunt valabile următoarele documente.

Nu ne asumăm responsabilitatea pentru deteriorări cauzate de nerespectarea acestor instrucțiuni.

Alte documente aplicabile:

Instrucțiuni de instalare și instrucțiuni de utilizare pentru boilerul de apă caldă la care se instalează și se utilizează corpul de încălzire cu înșurubare.

1.1 Plasarea și păstrarea documentației

Înmânați utilizatorului aceste instrucțiuni de instalare și de exploatare. Utilizatorul va prelua sarcina de păstrare a documentației, pentru ca aceasta să fie disponibilă la nevoie.

1.2 Simbolurile utilizate

La instalarea și exploatarea acestui corp de încălzire cu înșurubare respectați indicațiile de siguranță din aceste instrucțiuni!



Pericol!

Pericol direct pentru integritatea corporală și pentru viață!



Pericol!

Pericol de moarte prin electrocutare!



Pericol!

Risc de arsuri!



Atenție!

Situație potențial periculoasă pentru produs și mediu!



Indicație!

Informații și indicații utile.

- Acest simbol semnifică o activitate necesară

Utilizarea în alte scopuri sau în scopuri suplimentare față de cele prevăzute este considerată neconformă cu destinația. Pentru prejudicii rezultate din aceasta, producătorul/furnizorul nu își asumă nicio răspundere. Riscul este suportat exclusiv de utilizator.

De utilizarea conformă destinației aparțin și respectarea instrucțiunilor de utilizare și instalare, precum și a tuturor celorlalte documente și respectarea condițiilor de inspecție și întreținere.

2.2 Instrucțiuni de siguranță

Instalarea aparatului se va efectua numai de un specialist recunoscut, responsabil pentru respectarea normelor și prevederilor în vigoare. Acesta preia și răspunderea pentru instalarea corectă și pentru punerea în funcțiune.

La instalarea aparatului respectați indicațiile de siguranță din aceste instrucțiuni!

2.3 Reciclarea și eliminarea ecologică

Atât corpul dvs. de încălzire cu înșurubare Vaillant, cât și ambalajul de transport aferent sunt alcătuite preponderent din materii prime reciclabile.

Aparatul

Corpul dvs. de încălzire cu înșurubare Vaillant, precum și toate accesoriile acestuia nu se depun în gunoiul menajer. Asigurați transportul și depunerea aparatului dezafectat și a eventualelor accesorii la centrele de colectare pentru deșeuri speciale.

Ambalajul

Eliminarea ecologică a ambalajului de transport se va încredința firmei autorizate care a instalat aparatul.

2.4 Garanția

Garanția aparatului este de doi ani în condițiile prevăzute în certificatul de garanție. Piese de schimb se asigură de către producător/furnizor pe o perioadă de minim 10 ani, contra cost (în afara perioadei de garanție). Defecțiunile cauzate de utilizare incorectă sau cele provocate în urma demontării produsului de către o persoană neautorizată nu fac obiectul acordării garanției.

2 Monopol de drept

2.1 Utilizarea conform destinației

Corpurile de încălzire cu înșurubare Vaillant sunt concepute după standarde tehnice de actualitate și sunt construite în conformitate cu normele de securitate recunoscute.

Cu toate acestea, în cazul utilizării improprie sau neconforme cu destinația, poate fi periclitată sănătatea sau viața utilizatorilor sau terților, respectiv pot fi afectate aparatul și alte bunuri materiale.

Corpurile de încălzire cu înșurubare servesc la încălzirea componentei de pregătire a VIH R și VIH S. Acestea sunt prevăzute special ca încălzire suplimentară.

Pentru instalatorul autorizat

3 Instalarea corpului de încălzire cu înșurubare

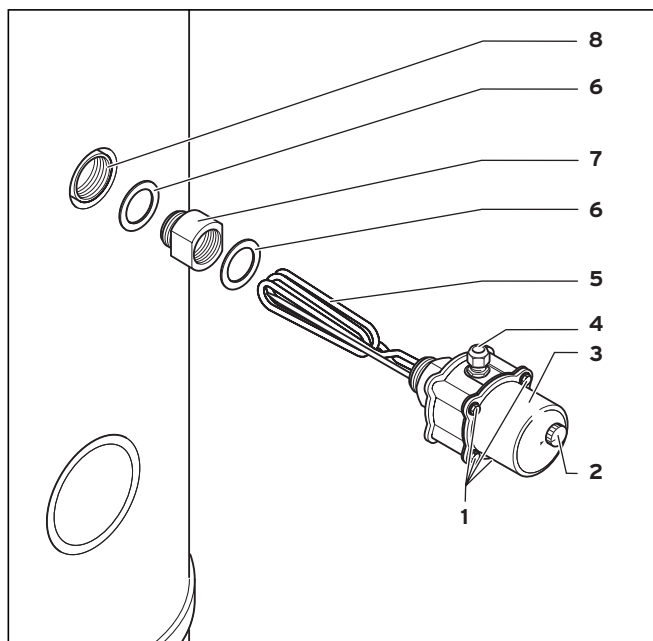


Fig. 3.1 Instalarea corpului de încălzire cu înșurubare

- 1 4 șuruburi cu cap hexagonal
- 2 Regulator
- 3 Capac carcasă
- 4 Îmbinare cu șuruburi PG
- 5 Baston de încălzit
- 6 Inel de etanșare
- 7 Piesă distanțare
- 8 Orificiu de montaj la boiler



Pericol!
Pericol de moarte prin electrocutare! Scoateți siguranțele pentru a deconecta boilerul și asigurați-l împotriva unei conectări accidentale.



Atenție!
Paqube materiale din cauza unei unelte inadecvate! Utilizați numai o cheie fixă potrivită.

Procedați după cum urmează:

- Verificați caracterul complet al pachetului livrat. Acesta trebuie să conțină următoarele componente:
 - Corp de încălzire cu înșurubare
 - 2 inele de etanșare
 - Piesă de distanțare
 - Cablu
 - Declarație de conformitate CE
- Deconectați boilerul.
- Goliți boilerul complet.

- Așezați inelul de etanșare (6) pe piesa de distanțare (7).
- Introduceți piesa de distanțare (7) în orificiul de montaj de la boiler (8) și înfiletați-l cu cheia fixă.
- Așezați al doilea inel de etanșare (6) pe corpul de încălzire cu înșurubare (5).
- Așezați corpul de încălzire cu înșurubare (5) în piesa de distanțare (7) și înfiletați-l cu cheia fixă.

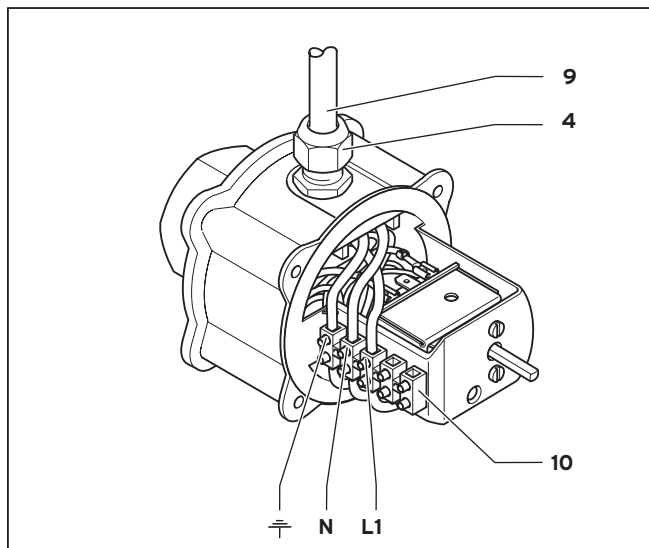


Fig. 3.2 Instalația electrică a corpului de încălzire cu înșurubare de 230 V

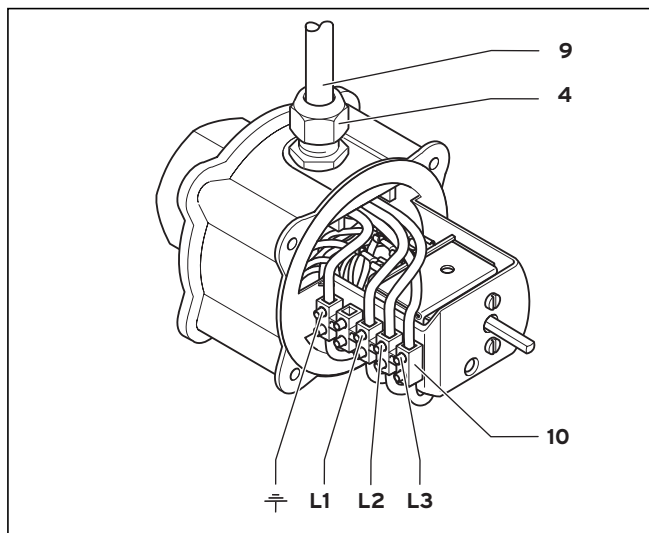


Fig. 3.3 Instalația electrică a corpului de încălzire cu înșurubare de 400 V

Procedați după cum urmează (vezi Fig. 3.1 până la Fig. 3.3):

- Scoateți regulatorul (2).
- Desfaceți cele 4 șuruburi cu cap hexagonal (1).
- Scoateți capacul carcasei (3).
- Fixați cablul cu îmbinarea cu șuruburi PG (4).
- Înșurubați cablul conform execuției din Fig. 2 (230 V) sau Fig. 3 (400 V) la rețeta cu borne (10).

3 Instalarea corpului de încălzire cu înșurubare 4 Depanare

5 Date tehnice 6 Utilizarea

7 Firma de service

- Așezați capacul carcasei (3) și fixați-l cu cele 4 șuruburi cu cap hexagonal (1).
 - Introduceți regulatorul (2).
 - Conectați tensiunea.
- Instalarea este finalizată.

4 Depanare

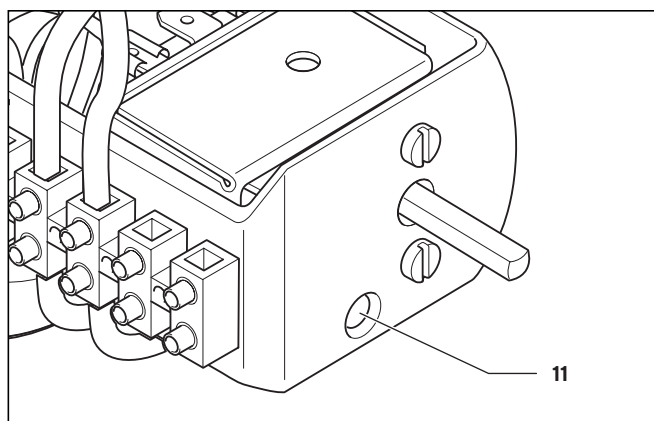


Fig. 4.1 Poziția limitatorului de temperatură de siguranță

Dacă temperatura apei din boiler crește peste 92 °C, corpul de încălzire cu înșurubare se deconectează.



Pericol!

Pericol de moarte prin electrocutare!

Remediarea defecțiunii se va efectua numai de o firmă autorizată.

În cazul unei defecțiuni procedați după cum urmează:

- Deconectați corpul de încălzire cu înșurubare.
- Scoateți regulatorul (2).
- Desfaceți cele 4 șuruburi cu cap hexagonal (1).
- Scoateți capacul carcasei (3).
- Introduceți limitatorul de temperatură de siguranță (11).
- Așezați capacul carcasei și montați-l cu cele 4 șuruburi cu cap hexagonal.
- Introduceți regulatorul.
- Conectați tensiunea.

Corpul de încălzire cu înșurubare este pregătit pentru funcționare.

5 Date tehnice

	Valoarea	Unitate
Presiunea de lucru	10	bar
Tensiunea	230 / 400	V
Puterea	2 / 3 / 6	kW

Pentru utilizator

6 Utilizarea

Poziția regulatorului	Funcție
	Deconectat
	Protecția contra înghețului
	Regim normal (temperatura apei aproximativ 65 °C)

Tab. 6.1 Vedere de ansamblu asupra funcționării regulatorului

7 Firma de service

Perfecțiune Service SRL

București

Str. Nicolae Caramfil 75

Tel: +40 - 21 - 209 51 01

Fax: +40 - 21 - 232 22 75

info@vaillant.com.ro

www.vaillant.com.ro

HTC - Hornoff Trade Consult

București

Șos. Odăi 249 - 251

Tel: +40 - 21 - 350 23 35 - 38

Fax: +40 - 21 - 300 78 29

office@vaillant.ro

www.vaillant.ro

Za upravljavca in strokovnjake

Navodila za uporabo in namestitev

0020028665

0020057214

0020028666

Grelnik za

VIH R 300-500 in

VIH S 300-500

230 V / 2 kW

230 V / 3 kW

400 V / 6 kW

Kazalo

1	Napotki k dokumentaciji	60
1.1	Hranjenje dokumentacije.....	60
1.2	Uporabljeni simboli	60
2	Pravno	60
2.1	Uporaba v skladu s predpisi	60
2.2	Varnostna navodila.....	60
2.3	Reciklaža in odstranjevanje odpadkov	60
2.4	Tovarniška garancija.....	60

Za strokovnjake.....	61
3 Namestitev grelnika	61
4 Odstranjevanje motenj	62
5 Tehnični podatki	62
Za upravljavca	62
6 Upravljanje	62
7 Servisna služba.....	62

1 Napotki k dokumentaciji

Sledeči napotki služijo kot vodnik skozi celotno dokumentacijo.

V povezavi z navodili za upravljanje so veljavni dodatni dokumenti.

Za škodo, ki nastane kot posledica neupoštevanja navodil, proizvajalec ne prevzema odgovornosti.

Priloženi dokumenti:

Navodila za namestitev in upravljanje za rezervoar tople vode, v katerem je nameščen in uporabljen grelnik.

1.1 Hranjenje dokumentacije

Navodila za upravljanje predajte upravljavcu naprave. Ta prevzame hranjenje dokumentov, da so navodila za upravljanje ob uporabi na voljo.

1.2 Uporabljeni simboli

Pri namestitvi in uporabi grelnika upoštevajte varnostne napotke v teh navodilih za upravljanje!



Nevarnost!

Neposredna nevarnost za življenje!



Nevarnost!

Nevarnost zaradi udara toka!



Nevarnost!

Nevarnost opeklin in oparin!



Pozor!

Potencialna nevarnost za proizvod in okolje!



Napotek!

Uporabne informacije in napotki.

• Simbol za zahtevano dejanje

2 Pravno

2.1 Uporaba v skladu s predpisi

Grelniki Vaillant so izdelani po najsodobnejši tehniki in priznanih varnostno-tehničnih pravilih.

Ob nepravilni ali neustrezni uporabi lahko pride do velike nevarnosti za upravljavca ali tretje osebe oz. do poškodovanja naprave ali drugih predmetov.

Grelnik se uporablja za gretje pripravljenega dela VIH R in VIH S. Predvideni so posebej za dodatno ogrevanje.

Vsakršna uporaba za druge namene ni v skladu z določili. Za škodo, ki nastane zaradi neprimerne uporabe, proizvajalec/zastopnik ne odgovarja.

Odgovornost nosi uporabnik.

K pravilni uporabi spada tudi upoštevanje navodil za uporabo in namestitev, kot tudi upoštevanje prilog ter upoštevanje navodil za preverjanje in vzdrževanje.

2.2 Varnostna navodila

Namestitev naprave mora opraviti usposobljen strokovnjak, ki je tudi odgovoren za upoštevanje

obstojećih normativov in predpisov. Ta je odgovoren tudi za pravilno namestitev in začetek uporabe.

Pri namestitvi naprave upoštevajte varnostne napotke v tem navodilu!

2.3 Reciklaža in odstranjevanje odpadkov

Vaillant grelnik kot tudi pripadajoča transportna embalaža so narejeni iz surovin, ki jih je mogoče reciklirati.

Naprava

Vaillant grelnik in vso dodatno opremo ne smete zavreči med gospodinjske odpadke. Poskrbite za ustrezno odstranitev stare naprave in ostale dodatne opreme.

Embalaža

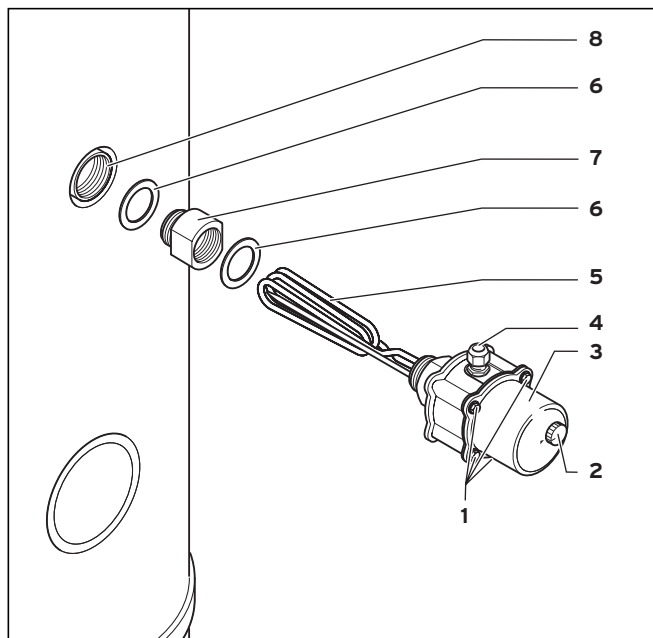
Transportno embalažo prepustite podjetju, ki vam je napravo namestilo.

2.4 Tovarniška garancija

Garancija velja 2 leti od datuma nakupa ob predložitvi računa z datumom nakupa in potrjenim garancijskim listom. Uporabnik je dolžan upoštevati pogoje navedene v garancijskem listu.

Za strokovnjake

3 Namestitev grelnika



Sl. 3.1 Namestitev grelnika

- 1 4 šesterokotni vijaki
- 2 Nastavitveni regulator
- 3 Pokrov ohišja
- 4 PG pritvje
- 5 Grelna palica
- 6 Tesnilni obroč
- 7 Distančnik
- 8 Odprtina za namestitev na rezervoarju



Nevarnost!

Nevarnost zaradi udara toka! Odstranite varovalke, tako da rezervoar ne bo pod napetostjo, tako se zavarujete pred nenačrtovanim vklopom.



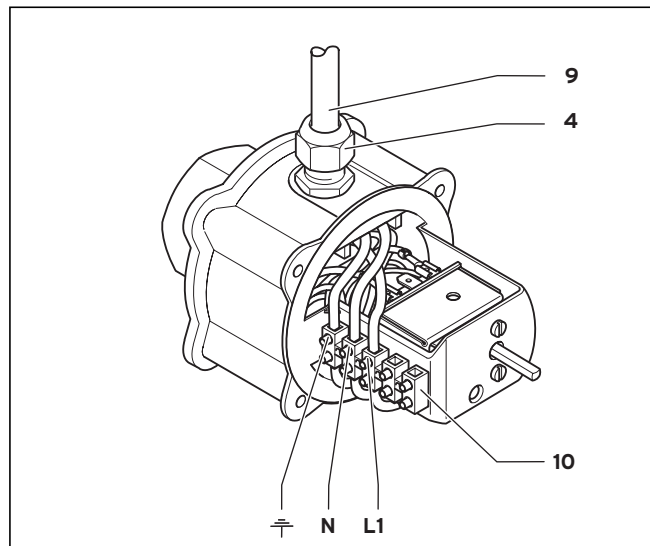
Pozor!

Možnost škode zaradi uporabe neustreznega orodja! Uporabljajte samo za to primeren ključ.

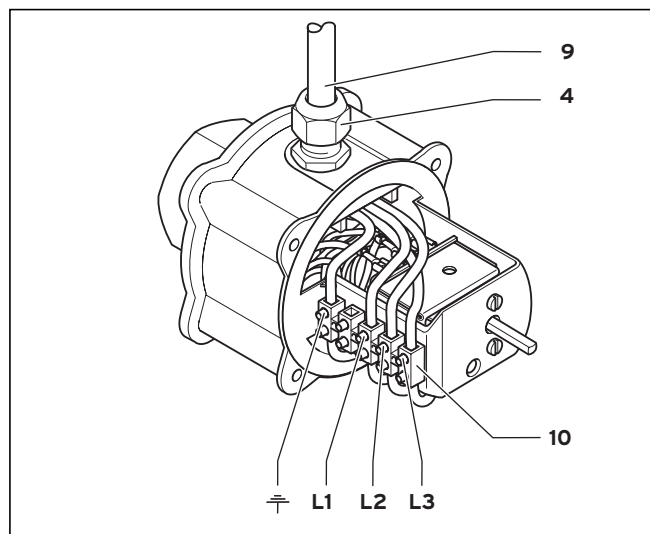
Opravite sledeče:

- Preverite celovitost dobavljenega paketa. Paket mora vključevati:
 - Grelnik
 - 2 tesnilna obroča
 - Distančnik
 - Kabel
 - CE izjava o skladnosti
- Izključite rezervoar.
- Rezervoar popolnoma spraznite.
- Namestite tesnilni obroč (6) na distančnik (7).

- Namestite distančnik (7) na vgradno odprtino na rezervoarju (8) in ga privijte z ustreznim ključem.
- Drug distančnik (6) namestite na grelnik (5).
- Namestite grelnik (5) v distančnik (7) in ga privijte z ustreznim ključem.



Sl. 3.2 Električna namestitev 230 V grelnika



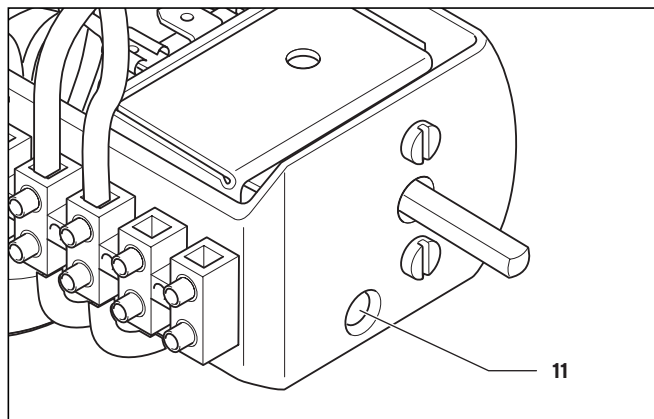
Sl. 3.3 Električna namestitev 400 V grelnika

Upošteevajte sledeče (glejte Slika 3.1 do Slika 3.3):

- Odstranite nastavitveni regulator (2).
- Odvijte 4 šesterokotne vijake (1).
- Odstranite pokrov ohišja (3).
- Pritrdite kabel s PG pritvjem (4).
- Priključite kabel glede na sliko 2 (230 V) ali Sliko 3 (400 V) na pritrdilno letev (10).
- Namestite pokrov ohišja (3) in ga pritrdite s 4 šesterokotnimi vijaki (1).
- Nataknite nastavitveni regulator (2).
- Vključite napetost.

Namestitev je tako končana.

4 Odstranjevanje motenj



Sl. 4.1 Položaj varnostnega temperaturnega omejevalnika

V primeru, da se temperatura v rezervoarju za vodo dvigne nad 92 °C, se grelnik izključi.



Nevarnost!

Nevarnost zaradi udarca toka! Odpravljanje motenj lahko opravi samo usposobljen strokovnjak.

V primeru motenj naredite sledeče:

- Priključite grelnik brez napetosti.
- Odstranite nastavitveni regulator (2).
- Odvijte 4 šesterokotne vijake (1).
- Odstranite pokrov ohišja (3).
- Vstavite varnostni temperaturni omejevalnik (11).
- Namestite pokrov ohišja in ga pritrdite s 4 šesterorobnimi vijaki.
- Nataknite nastavitveni regulator.
- Vključite napetost.

Grelnik je pripravljen za uporabo.

5 Tehnični podatki

	Vrednost	Enota
Delovni tlak	10	bar
Napetost	230 / 400	V
Moč	2 / 3 / 6	kW

Za upravljavca

6 Upravljanje

Položaj nastavitvenega regulatorja	Funkcija
	Izključen
	Zaščita pred zmrzovanjem
	Normalna uporaba (temperatura vode približno 65 °C)

Tab. 6.1 Pregled funkcija nastavitvenega regulatorja

7 Servisna služba

Uporabnik je za prvi zagon naprave in potrditev garancijskega lista dolžan poklicati pooblaščen Vaillant servis. V nasprotnem primeru garancija ne velja. Vsa eventuelna popravila na aparatu lahko izvaja izključno Vaillant servis.

Popis pooblaščenih serviserjev lahko dobite na Zastopstvu Vaillanta v Sloveniji, De-Mat d.o.o., Dolenjska 242b, Ljubljana ali na internet strani: www.vaillant.si

Pre prevádzkovateľa a odborného dielenského pracovníka

Návod na obsluhu a inštaláciu

0020028665

0020057214

0020028666

Závitové vykurovacie teleso pre

VIH R 300-500 a

VIH S 300-500

230 V / 2 kW

230 V / 3 kW

400 V / 6 kW

Obsah

1	Upozornenia k dokumentácii	64
1.1	Umiestnenie a úschova podkladov	64
1.2	Použité symboly	64
2	Právne záležitosti.....	64
2.1	Použitie podľa určenia	64
2.2	Bezpečnostné pokyny	64
2.3	Recyklovanie a odstránenie do odpadu.....	64
2.4	Záručné podmienky	64

Pre odborných remeselníkov	65
---	-----------

3	Inštalovanie závitového vykurovacieho telesa.....	65
----------	--	-----------

4	Odstránenie poruchy	66
----------	----------------------------------	-----------

5	Technické údaje	66
----------	------------------------------	-----------

Pre prevádzkovateľa.....	66
---------------------------------	-----------

6	Obsluha.....	66
----------	---------------------	-----------

7	Servisná služba zákazníkom	66
----------	---	-----------

1 Upozornenia k dokumentácii

2 Právne záležitosti

1 Upozornenia k dokumentácii

Nasledovné pokyny platia pre celú dokumentáciu. V spojení s týmto návodom na obsluhu a inštaláciu sú platné ďalšie dokumenty.

Za škody spôsobené nedodržaním tohto návodu nepreberáme záruku.

Súvisiace platné dokumenty

Návod na inštaláciu a návod na obsluhu zásobníka teplej vody, na ktorý bude namontované, a z ktorého bude ovládané závitové vykurovacie teleso.

1.1 Umiestnenie a úschova podkladov

Odovzdajte prosím tento návod na inštaláciu a obsluhu prevádzkovateľovi zariadenia. On prevezme úschovu, aby bol návod v prípade potreby k dispozícii.

1.2 Použité symboly

Rešpektujte prosím pri obsluhu a prevádzke závitového vykurovacieho telesa bezpečnostné pokyny v tomto návode.



Nebezpečenstvo!

Bezprostredné nebezpečenstvo pre zdravie a život!



Nebezpečenstvo!

Nebezpečenstvo ohrozenia života zasiahnutím elektrického prúdu!



Nebezpečenstvo!

Nebezpečenstvo popálenia a oparenia!



Pozor!

Možné nebezpečné situácie pre výrobok a životné prostredie!



Pokyn!

Užitočné informácie a pokyny.

• Symbol pre nevyhnutnú aktivitu

2 Právne záležitosti

2.1 Použitie podľa určenia

Závitové vykurovacie telesá spoločnosti Vaillant sú skonštruované podľa najnovšieho stavu techniky a uznaných bezpečnostno-technických pravidiel. Napriek tomu môže neodborným používaním alebo používaním v rozpore s určením vzniknúť nebezpečenstvo poranenia alebo ohrozenie života používateľa alebo tretej osoby resp. poškodenie prístroja a iných vecných hodnôt.

Závitové vykurovacie teleso slúži na vyhrievanie pohotovostnej časti VIH R a VIH S. Je plánované špeciálne ako prídavné vyhrievanie.

Iné použitie alebo použitie nad tento rámec sa považuje za použitie mimo určenia. Za takto spôsobené škody

výrobca/dodávateľ neručí. Riziko znáša výhradne používateľ.

K používaniu v súlade s určením patrí aj rešpektovanie návodu na obsluhu a inštaláciu ako aj dodržiavanie všetkých ostatných súvisiacich platných dokumentov a dodržiavanie inšpekčných a servisných podmienok.

2.2 Bezpečnostné pokyny

Inštaláciu prístroja môže vykonať len certifikovaný servisný technik, zodpovedný za dodržanie jestvujúcich noriem a predpisov. Tento prevezme aj záruku za riadnu inštaláciu a uvedenie do prevádzky.

Pri inštalácii prístroja dodržujte bezpečnostné pokyny uvedené v tomto návode!

2.3 Recyklovanie a odstránenie do odpadu

Tak závitové vykurovacie teleso spoločnosti Vaillant ako aj príslušný prepravný obal sa skladajú v prevažnej miere z recyklovateľných surovín.

Prístroj

Závitové vykurovacie teleso Vaillant ako ani jeho príslušenstvo nepatria do domáceho odpadu. Postarajte sa o to, aby staré zariadenie a príp. príslušenstvo bolo odstránené do odpadu podľa platných predpisov.

Obal

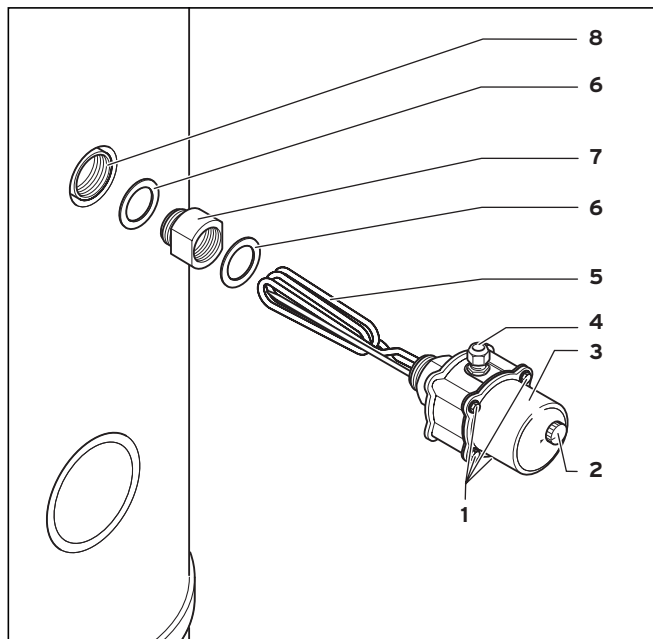
Odstránenie prepravného obalu do odpadu prenechajte prosím odbornému dielenskému závodu, ktorý zariadenie inštaloval.

2.4 Záručné podmienky

Na všetky dodávané výrobky poskytujeme záruku 24 mesiacov odo dňa uvedenia do prevádzky, maximálne 30 mesiacov odo dňa predaja konečnému užívateľovi. Predpoklady uznania záruky sú jasne definované v záručnom liste, ktorý sa pridáva ku kotlu a zákazník musí byť o záručných podmienkach pri kúpe oboznámený. Kotel musí byť spustený servisným technikom, ktorý ma osvedčenie na základe absolvovaného školenia. Informácie na tel. čísle: 02/44 45 81 31

Pre odborných remeselníkov

3 Inštalovanie závitového vykurovacieho telesa



Obr. 3.1 Inštalovanie závitového vykurovacieho telesa

- 1 4 skrutky so šesťhrannou hlavou
- 2 Nastavovací regulátor
- 3 Veko skrine
- 4 PG-skrutkový spoj
- 5 Kúrenárska tyč
- 6 Tesniaci krúžok
- 7 Dištančná vložka
- 8 Montážny otvor na zásobníku



Nebezpečenstvo!

Nebezpečenstvo ohrozenia života zasiahnutím elektrického prúdu! Vyberte poistku, aby bol zásobník bez prúdu a zaistite ho pred náhodným zapnutím.



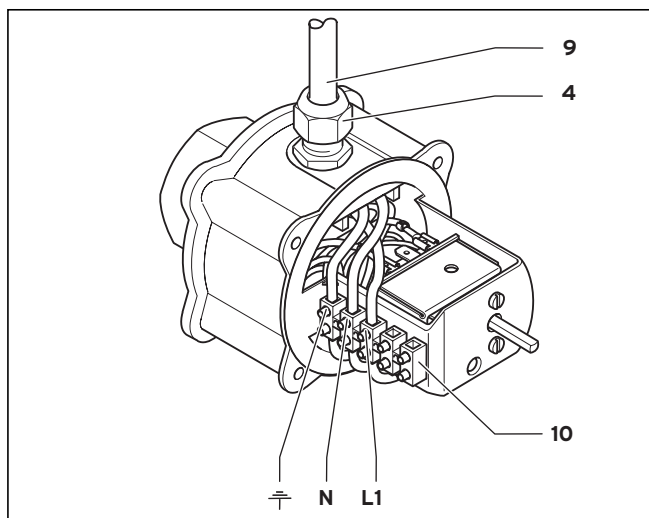
Pozor!

Škody na materiály spôsobené nevhodným náradím! Používajte len vhodné otvorené kľúče.

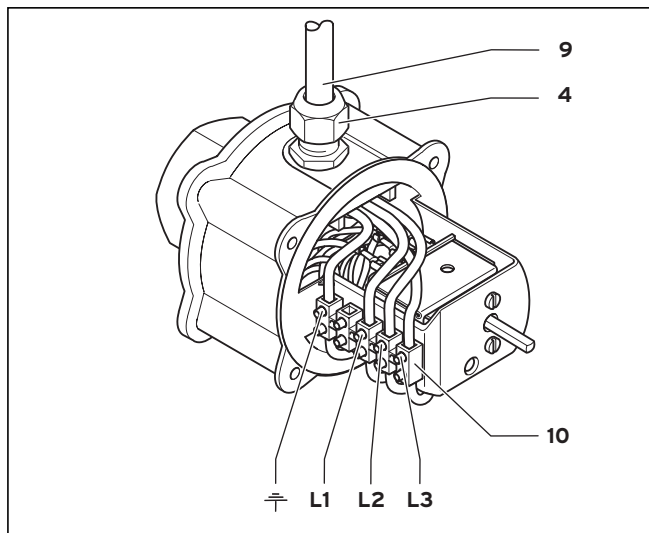
Postupujte pritom nasledovne:

- Skontrolujte úplnosť dodaného balíka. Musí obsahovať nasledovné časti:
 - Závitové vykurovacie teleso
 - 2 Tesniace krúžky
 - Dištančná vložka
 - Kábel
 - CE vyhlásenie o zhode
- Vypnúť zásobník.
- Zásobník úplne vyprázdniť.

- Tesniaci krúžok (6) nasadiť na dištančnú vložku (7).
- Dištančnú vložku (7) vsadiť do montážneho otvoru na zásobníku (8) a utiahnuť otvoreným kľúčom.
- Druhý tesniaci krúžok (6) nasadiť na závitové vykurovacie teleso (5).
- Závitové vykurovacie teleso (5) vsadiť do dištančnej vložky (7) a utiahnuť otvoreným kľúčom.



Obr. 3.2 Elektrická inštalácia 230 V závitového vykurovacieho telesa



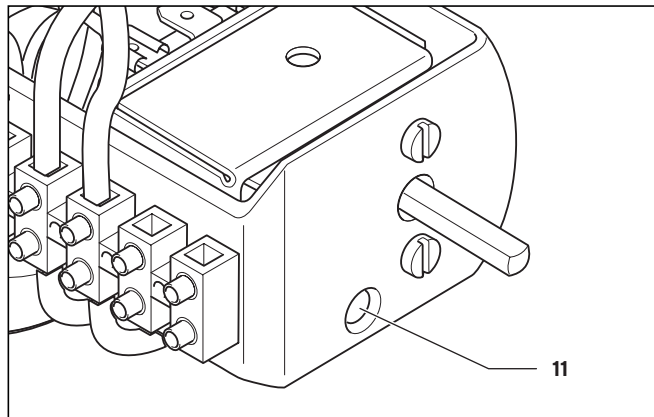
Obr. 3.3 Elektrická inštalácia 400 V závitového vykurovacieho telesa

Postupujte nasledovne (viď obr. 3.1 až obr. 3.3):

- Stiahnuť nastavovací regulátor (2).
- Uvoľniť 4 skrutky so šesťhrannou hlavou (1).
- Stiahnuť kryt skrine (3).
- Upevniť kábel s PG-skrutkovým spojom (4).
- Kábel naskrutkovať podľa vysvetlenia podľa obr. 2 (230 V) alebo obr. 3 (400 V) na svorkovnicu (10).
- Nasadiť kryt skrine (3) a upevniť pomocou 4 skrutiek so šesťhrannou hlavou (1).
- Nastoknúť nastavovací regulátor (2).
- Zapnúť napätie.

Inštalácia je ukončená.

4 Odstránenie poruchy



Obr. 4.1 Poloha bezpečnostného obmedzovača teploty

Ak stúpne teplota vody v zásobníku nad 92 °C, závitové vykurovacie teleso sa vypne.



Nebezpečenstvo!

Nebezpečenstvo ohrozenia života zasiahnutím elektrického prúdu! Poruchu môže odstrániť len uznávaná odborná firma.

V prípade poruchy postupujte nasledovne:

- Závitové vykurovacie teleso odpojte zo siete.
- Stiahnite nastavovací regulátor (2).
- Uvoľnite 4 skrutky so šesťhrannou hlavou (1).
- Stiahnite kryt skrine (3).
- Zatlačte bezpečnostný obmedzovač teploty (11).
- Nasadte kryt skrine a namontujte pomocou 4 skrutiek so šesťhrannou hlavou.
- Nastoknite nastavovací regulátor.
- Zapnite napätie.

Závitové vykurovacie teleso je pripravené na prevádzku.

5 Technické údaje

	Hodnota	Jednotka
Prevádzkový tlak	10	bar
Napätie	230 / 400	V
Výkon	2 / 3 / 6	kW

Pre prevádzkovateľa

6 Obsluha

Poloha nastavovacieho regulátora	Funkcia
	Vypnuté
	Ochrana proti zamrznutiu
	Normálna prevádzka (teplota vody asi 65 °C)

Tab. 6.1 Prehľad funkcií nastavovacieho regulátora

7 Servisná služba zákazníkom

Služby zákazníkom sú poskytované po celom Slovensku. Zoznam servisných partnerov je uvedený na internetovej stránke www.vaillant.sk a informácie poskytneme na t.č. 02/ 44 63 59 15.

Technické oddelenie: 02/ 44 45 81 31,
Servis Hotline: 0903 442 510

Kullanıcı ve Vaillant yetkili satıcıları için

Kullanım ve montaj kılavuzu

0020028665

0020057214

0020028666

Isıtma radyatörü,
VIH R 300-500 ve
VIH S 300-500 için

230 V / 2 kW
230 V / 3 kW
400 V / 6 kW

İçindekiler

1	Kılavızlar ile ilgili bilgiler	68
1.1	Belgelerin yerleştirilmesi ve saklanması	68
1.2	Kullanılan semboller	68
2	Yasal haklar	68
2.1	Amacına uygun kullanım	68
2.2	Emniyet uyarıları	68
2.3	Geri dönüşüm ve atıkların yok edilmesi	68
2.4	Fabrika Garantisi	68

Uzman tesisatçı için.....	69
3 Isıtma radyatörünün montajı	69
4 Arıza giderme	70
5 Teknik Bilgiler	70
İşletici için	70
6 Kullanım	70
7 Vaillant Servis	70

1 Kılavızlar ile ilgili bilgiler

Aşağıdaki uyarılar tüm doküman için bir kılavuz olarak verilmiştir.

Bu montaj kılavuzu ve kullanım kılavuzu ile bağlantılı olarak diğer belgeler de geçerlidir.

Bu kılavuzlara uyulmaması sonucu oluşacak hasarlardan sorumluluk kabul edilmez.

Birlikte teslim edilen belgeler:

Isıtma radyatörünün montaj edileceği ve kullanılacağı su boylerinin montaj kılavuzu ve kullanım kılavuzu.

1.1 Belgelerin yerleştirilmesi ve saklanması

Bu kullanım ve montaj kılavuzunu cihazın kullanıcısına teslim edin. Bu kılavuz işletici tarafından gerektiğinde kullanılmak üzere saklanacaktır.

1.2 Kullanılan semboller

Isıtma radyatörünü monte ederken ve işletirken bu montaj kılavuzunda verilen emniyet uyarılarını dikkate alın!



Tehlike!
Doğrudan yaralanma ve ölüm tehlikesi!



Tehlike!
Çereyana kapılma nedeniyle ölüm tehlikesi!



Tehlike!
Yanma ve haşlanma tehlikesi



Dikkat!
Ürün ve çevre için tehlikeli durum olasılığı!



Uyarı !
Faydalı bilgiler ve uyarılar.

- Gerekli bir etkinlik sembolü

2 Yasal haklar

2.1 Amacına uygun kullanım

Vaillant ısıtma radyatörleri tekniğin en son durumuna ve genel olarak kabul edilmiş emniyet tekniği kurallarına göre üretilmiştir.

Buna rağmen, yanlış veya amacına uygun olmayan şekilde kullanılması durumunda; yaşamsal tehlike arz edebilir, cihazda veya çevresinde maddi hasarlara neden olabilir.

Isıtma radyatörleri, VIH R ve VIH S'nin boylerlerini ısıtılması içinde kullanılır. Özel olarak ek ısıtma için düşünülmüştür.

Bunun dışındaki her türlü kullanım amacına uygun olmayan kullanım olarak tanımlanır. Bu gibi durumlarda oluşacak zararlardan üretici/satıcı sorumlu değildir. Risklerden kullanıcının kendisi sorumludur.

Amacına uygun kullanıma, kullanma ve montaj kılavuzlarına ve geçerli olan tüm belgelere uyulması ve bakım şartlarının yerine getirilmesi de dâhildir.

2.2 Emniyet uyarıları

Cihazın kurulumu, mevcut olan normlardan ve yönetmeliklerden sorumlu olan servis elemanı tarafından gerçekleştirilmeli. Montajın ve işletmeye almanın kurallara uygun olmasından bu uzman tesisatçı sorumludur.

Cihazı monte ederken lütfen bu montaj kılavuzunda verilen emniyet uyarılarını dikkate alın!

2.3 Geri dönüşüm ve atıkların yok edilmesi

Vaillant ısıtma radyatörü ve buna ait olan ambalajı büyük kısmı tekrar geri dönüşüm için kullanılabilir hammadde olarak oluşur.

Cihaz

Vaillant ısıtma radyatörü ve tüm aksesuarları evsel atıklara atılmamalı. Eski cihazınızın ve ilgili aksesuarlarının yasaların öngördüğü şekilde yok edilmesini sağlayın.

Ambalaj

Nakil ambalajının yok edilmesini cihazın montajını gerçekleştiren yetkili bayiye bırakın.

2.4 Fabrika Garantisi

Vaillant, cihazın sahibi olarak size devreye alındığı tarihten başlamak üzere İKİ YILLIK bir garanti vermektedir. Bu süre içinde cihazda tespit edilen malzeme veya imalat hataları Vaillant teknik servisi tarafından bedelsiz olarak giderilecektir.

Malzeme veya imalat hatalarından kaynaklanmayan arızalar örn. kurallara aykırı montaj ve şartnamelere uygun olmayan kullanım için mesuliyet kabul etmemekteyiz. Fabrika garantisini, sadece cihazın montajı Vaillant yetkili satıcıları tarafından yapıldığında vermekteyiz. Cihazla ilgili servis ve bakım işleri Vaillant teknik servisi tarafından

yapılmadığında, fabrika garantisi kalkar.

Fabrika garantisi ayrıca, cihazda orijinal Vaillant parçaları-nın dışındaki parçaların kullanılması durumunda da kalkar.

Arızanın bedelsiz olarak giderilmesinden başka talepler, örn. tazminat talepleri, fabrika garantisi kapsamında değildir.

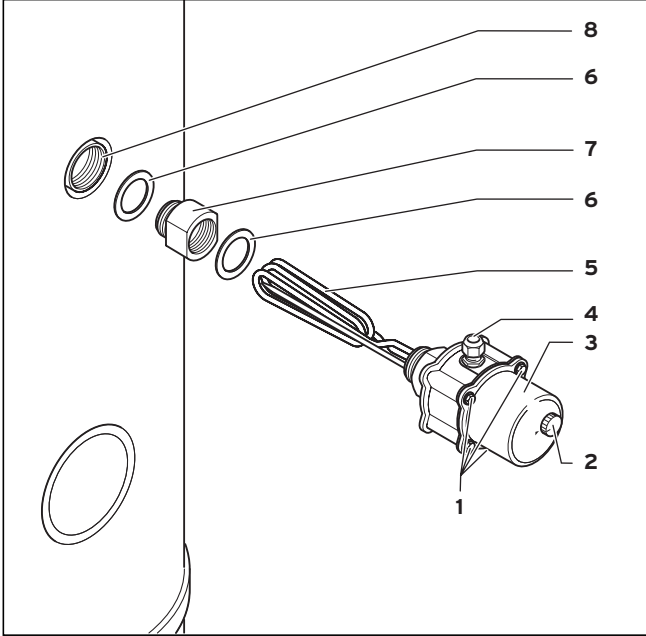
Bu tip cihazların, Sanayi Bakanlığınca tespit edilen ömrü 10 yıldır.



Dikkat!
Kullanma kılavuzundaki talimatlara uyulmadığı takdirde, cihazlarımızda hava koşullarından ve özellikle DONMADAN OLUŞABİLECEK HASARLAR garanti kapsamında değildir.

Uzman tesisatçı için

3 Isıtma radyatörünün montajı



Şekie 3.1 Isıtma radyatörünün montajı

- 1 4 altı köşeli somun
- 2 Ayarlayıcı
- 3 Gövde kapağı
- 4 PG Vida bağlantısı
- 5 Isıtma çubuğu
- 6 Conta
- 7 Ara ünite
- 8 Boylerdeki montaj açıklığı

**Tehlike!**

Çereyana kapılma nedeniyle ölüm tehlikesi!
Boyleri gerilimsiz bırakıp yanlışlıkla tekrar çalıştırılmasını engellemek için sigortaları çıkarın.

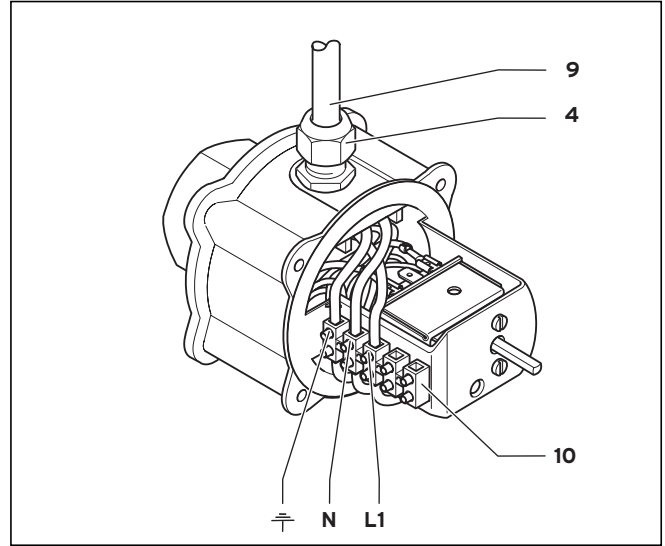
**Dikkat!**

Uygun olmayan aletler nedeniyle malzemeye zarar verme! Sadece uygun somun anahtarlarını kullanın.

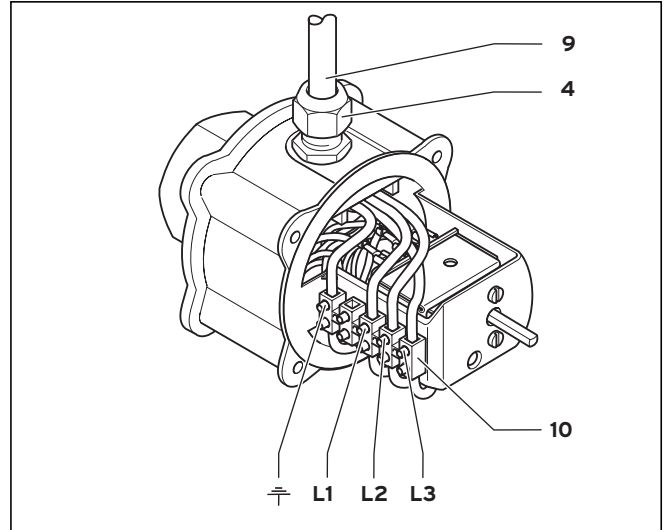
Yapmanız gerekenler:

- Teslim edilen pakette eksik olup olmadığını kontrol edin. Aşağıdaki parçaların pakette bulunması gerekiyor:
 - Isıtma radyatörü
 - 2 Conta
 - Ara ünite
 - Kablo
 - CE Uygunluk açıklaması
- Boyleri kapatın.
- Boyleri tamamen boşaltın.

- Contayı (6) ara ünite (7) üzerine takın.
- Ara parçayı (7) boylerin (8) montaj açıklığına sokun ve somun anahtarı ile sıkın.
- İki contayı (6) ısıtma radyatörü (5) üzerine yerleştirin.
- Isıtma radyatörünü (5) ara üniteden (7) geçirin ve somun anahtarı ile sıkın.



Şekie 3.2 230 V'luk Isıtma radyatörünün elektrik bağlantısı



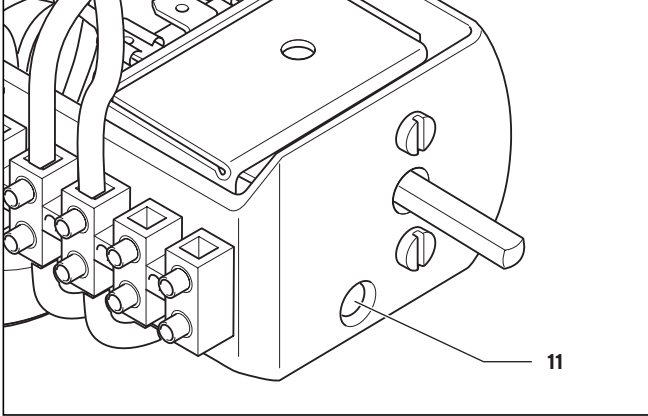
Şekie 3.3 400 V'luk Isıtma radyatörünün elektrik bağlantısı

Aşağıdaki yolu izleyin (bkz. Resim 3.1'den Resim 3.3'e kadar):

- Ayarlayıcıyı (2) çekerek alın.
- 4 Altı köşeli cıvataları (1) sökün.
- Gövde kapağını (3) çıkarın.
- Kabloyu PG vida bağlantısı (4) ile birbirine bağlayın.
- Kabloyu aynı Resim 2'deki (230 V) gibi veya Resim 3'teki (400 V) gibi bağlantı terminaline (10) vidalayın.
- Gövde kapağı (3) takın ve 4 altı köşeli cıvata (1) sıkın.
- Ayarlayıcıyı (2) tekrar takın.
- Şebekeyi açın.

Kurulum tamamlanmıştır.

4 Arıza giderme



Şekie 4.1 Emniyet sıcaklığı sınırlayıcının pozisyonu

Eğer boylerdeki su sıcaklığı 92 °C'nin üzerine çıkarsa ısıtma radyatörü kendini kapatır.



Tehlike!

Çereyana kapılma nedeniyle ölüm tehlikesi!
Arıza giderme çalışmaları sadece Vaillant yetkili servisi tarafından gerçekleştirilebilir.

Bir arıza durumunda aşağıdaki yolu izleyin:

- Isıtma radyatörünü gerilimsiz bırakın.
 - Ayarlayıcıyı (2) çekerek alın.
 - 4 Altı köşeli cıvataları (1) sökün.
 - Gövde kapağını (3) çıkarın.
 - Emniyet sıcaklığı sınırlayıcısını (11) içeri bastırın.
 - Gövde kapağı takın ve 4 altı köşeli cıvatası ile sıkın.
 - Ayarlayıcıyı tekrar takın.
 - Şebekeyi açın.
- Isıtma radyatörü tekrardan çalışmaya hazır durumdadır.

5 Teknik Bilgiler

	Değer	Birim
İşletim basıncı	10	bar
Gerilim	230 / 400	V
Güç	2 / 3 / 6	kW

İşletici için

6 Kullanım

Ayarlayıcı konumu	İşlev
	Kapalı
	Donmaya karşı koruma
	normal işletim (Su sıcaklığı yaklaşık olarak 65 °C)

Tab. 6.1 Ayarlayıcının işlevlerine genel bakış

7 Vaillant Servis

Tel : 444 2 888

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/18-0
Telefax 0 21 91/18-28 10 ■ www.vaillant.de ■ info@vaillant.de

Vaillant Austria GmbH

Forchheimergasse 7 ■ A-1230 Wien ■ Telefon 05/7050-0
Telefax 05/7050-1199 ■ www.vaillant.at ■ info@vaillant.at

Vaillant GmbH

Riedstrasse 10 ■ Postfach 86 ■ CH-8953 Dietikon 1 ■ Tel. 044 744 29 29
Fax 044 744 29 28 ■ Kundendienst Tel. 044 744 29 39 ■ Fax 044 744 29 38
Techn. Vertriebssupport Tel. 044 744 29 19

Vaillant S.à r.l.

Rte de Chandolan 1 ■ Case postale 4 ■ CH-1752 Villars-sur-Glâne ■ tél. 026 409 72 10
fax 026 409 72 14 ■ Service après-vente tel. 026 409 72 17 ■ fax 026 409 72 19
info@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch

N.V. Vaillant S.A.

Rue Golden Hopestraat 15 ■ B-1620 Drogenbos ■ Tel. 02/334 93 00
Fax 02/334 93 19 ■ www.vaillant.be ■ info@vaillant.be

Vaillant Group Czech s. r. o.

Chrášťany 188 ■ CZ - 252 19 Praha-západ ■ Telefon 281 028 01
Telefax 257 950 917 ■ www.vaillant.cz ■ vaillant@vaillant.cz

Vaillant S. L.**Atención al cliente**

C/La Granja, 26 ■ Pol. Industrial ■ Apartado 1.143 ■ 28108 Alcobendas (Madrid)
Teléfono 902 11 68 19 ■ Fax 916 61 51 97 ■ www.vaillant.es

Vaillant Sarl

"Le Technipole" ■ 8, Avenue Pablo Picasso ■ F- 94132 Fontenay-sous-Bois Cedex
Téléphone 01 49 74 11 11 ■ Fax 01 48 76 89 32 ■ www.vaillant.fr ■ info@vaillant.fr

Бюро Vaillant в Москве

Тел.: +7 (495) 580 78 77 ■ факс: +7 (495) 580 78 70

Бюро Vaillant в Санкт-Петербурге

Тел.: +7 (812) 703 00 28 ■ факс: +7 (812) 703 00 29
info@vaillant.ru ■ www.vaillant.ru ■ Горячая линия, Россия +7 (495) 101 45 44

Бюро Vaillant в Киеве

Тел./факс: +38 044 / 451 58 25
info@vaillant.ua ■ www.vaillant.ua ■ Горячая линия, Украина +38 800 501 42 60

Для республики Беларусь

Vaillant GmbH ■ Berghauser Strasse 40 ■ D-42850 Remscheid
Telefon: +49 21 91 / 18 25 65 ■ Telefax: +49 21 91 / 18 30 90
www.vaillant.de ■ info@vaillant.de



Web: www.unidomo.de

Telefon: 04621- 30 60 89 0

Mail: info@unidomo.com

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8:00-17:00 Uhr

VIESSMANN



 **Vaillant**

WOLF



JUNKERS



BOSCH

OR remeha

DAIKIN

ROTEX

a member of DAIKIN group



Individuelle Beratung



Kostenloser Versand



Hochwertige Produkte



Komplettpakete



Über 15 Jahre Erfahrung



Markenhersteller

Vaillant GmbH - Predstavništvo u RH

Planinska 11 ■ 10000 Zagreb ■ Hrvatska ■ tel.: 01/61 88 670, 61 88 671, 60 64 380
tehnički odjel: 61 88 673 ■ fax: 01/61 88 669 ■ www.vaillant.hr ■ info@vaillant.hr

Vaillant Saunier Duval Kft.

H-1116 Budapest ■ Hunyadi János út. 1. ■ Telefon +36 1 / 464 78 00
Telefax +36 1 / 464 78 01 ■ www.vaillant.hu ■ vaillant@vaillant.hu

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A. unipersonale ■ Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano ■ Tel. 02 / 69 71 21 ■ Fax 02 / 69 71 25 00
Uff. di Roma: Via Zoe Fontana 220 (Tecnocittà) ■ 00131 Roma ■ Tel. 06 / 419 12 42 ■ Fax 06 / 419 12 45
Uff. di Napoli: Centro Direzionale ■ Edif. E5 ■ 80143 Napoli ■ Tel. 081 / 778 24 11 ■ Fax 081 / 778 23 09
www.vaillant.it ■ info.italia@vaillant.de

Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.

Al. Krakowska 106 ■ 02-256 Warszawa ■ Tel. 0 22 / 323 01 10 ■ Fax 0 22 / 323 01 13
Infolinia 0 801 804 444 ■ www.vaillant.pl ■ vaillant@vaillant.pl

Vaillant Group Romania

Str. Nicolae Caramfil 75 ■ Sector 1 ■ Bucuresti ■ Tel. 021/209 88 88
Fax. 021/232 22 75 ■ info@vaillant.com.ro ■ www.vaillant.com.ro

Vaillant GmbH - Predstavništvo u Srbiji

Radnička 59 ■ 11030 Beograd ■ Republika Srbija
tel.: 011/3540-050, 3540-250, 3540-466 ■ fax: 011/2544-390
www.vaillant.co.yu ■ info@vaillant.co.yu

Zastopstvo Vaillant - Vaillant d.o.o.

Dolenjska c. 242 b ■ 1000 Ljubljana ■ Slovenija
Tel. 00386 1 280 93 40/42/46 ■ tehnični oddelek 00386 1 280 93 45
Fax 00386 1 280 93 44 ■ info@vaillant.si ■ www.vaillant.si

Ekotherm, tepelná technika s.r.o.

Vajnorská 134/A ■ 831 04 Bratislava ■ Telefon 02/44 63 59 15
Telefax 02/44 63 59 16 ■ Tech. odd. 02/44 45 81 31
www.vaillant.sk ■ ekotherm@ekotherm.sk

Vaillant Isı Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.

Müşteri Hizmetleri: 444 2 888 ■ e-Posta: vaillant@vaillant.com.tr ■ www.vaillant.com.tr
Bahçelievler Mah. Bosna Bulvarı ■ No: 146 Çengelköy- Üsküdar / İstanbul ■ Tel: (0216) 558 80 00 ■ Fax: (0216) 462 34 24

Ankara Bölge Müdürlüğü

Esenboğa yolu 13. km Cemilbey sok. No. 10 Yıldırımkent Pursaklar/Ankara ■ Tel: (0312) 594 70 00

Bursa Bölge Müdürlüğü

Kükürtlü mah. Oulu Cad. Akasya Apt. No: 11 Sırameşeler/Bursa ■ Tel: (0224) 234 27 27

Eskişehir Bölge Müdürlüğü

Kızılçıklı Mahmut Pehlivan Cad. No: 51/A Eskişehir ■ Tel: (0222) 221 77 09

İzmir Bölge Müdürlüğü

Akçay Cad. No: 143 Gaziemir/İzmir ■ Tel: (0232) 252 18 81

Kayseri Bölge Müdürlüğü

Sivas Cad. Kardelen Apt. No: 218/1 Kayseri ■ Tel: (0352) 224 52 03

Konya Bölge Müdürlüğü

Aşkan Mah. Meram Yaka Cad. No: 182 Meram/Konya ■ Tel: (0332) 323 26 86